9451

burda kids

BDE

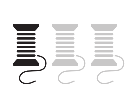
E

B

D

KOMBINATION
COORDONNES
COORDINATES
COORDINADOS





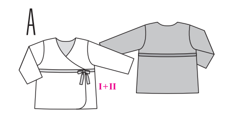
leicht
facile
easy
fácil

CD

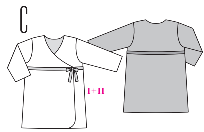
ADE



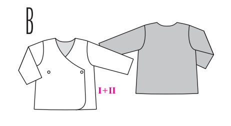
A



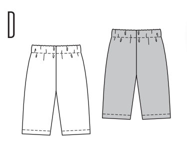
C



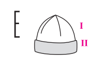
B



D



E



EUR Größen
Tailles
Sizes
Tallas
56 62 68 74 80

US Größen
Tailles
Sizes
Tallas
1M 3M 6M 9M 12M



3 / 2013



9451

KOMBINATION COORDONNES COORDINATES COORDINADOS

ABCD: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

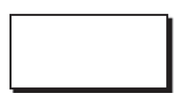
		114 cm					140 cm				
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	56	62	68	74	80	56	62	68	74	80
AB je Stoff, par tissu, each fabric, cada tela	m	0,35 ★	0,45 ★	0,45 ★	0,50 ★	0,50 ★	0,35 ►	0,35 ►	0,35 ►	0,40 ►	0,40 ►
C je Stoff, par tissu, each fabric, cada tela	m	0,45 ★	0,55 ★	0,55 ★	0,65 ★	0,65 ★	0,45 ►	0,45 ►	0,45 ►	0,55 ►	0,55 ►
D	m	0,40 ►	0,50 ►	0,50 ►	0,55 ►	0,55 ►	0,40 ►	0,50 ►	0,50 ►	0,55 ►	0,55 ►
E je Stoff, par tissu, each fabric, cada tela	m	0,30 ►	0,30 ►	0,30 ►	0,30 ►	0,30 ►	0,30 ►	0,30 ►	0,30 ►	0,30 ►	0,30 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

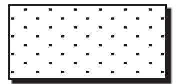
★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



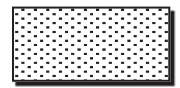
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • **лицевая сторона**



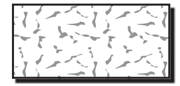
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • **изнаночная сторона**



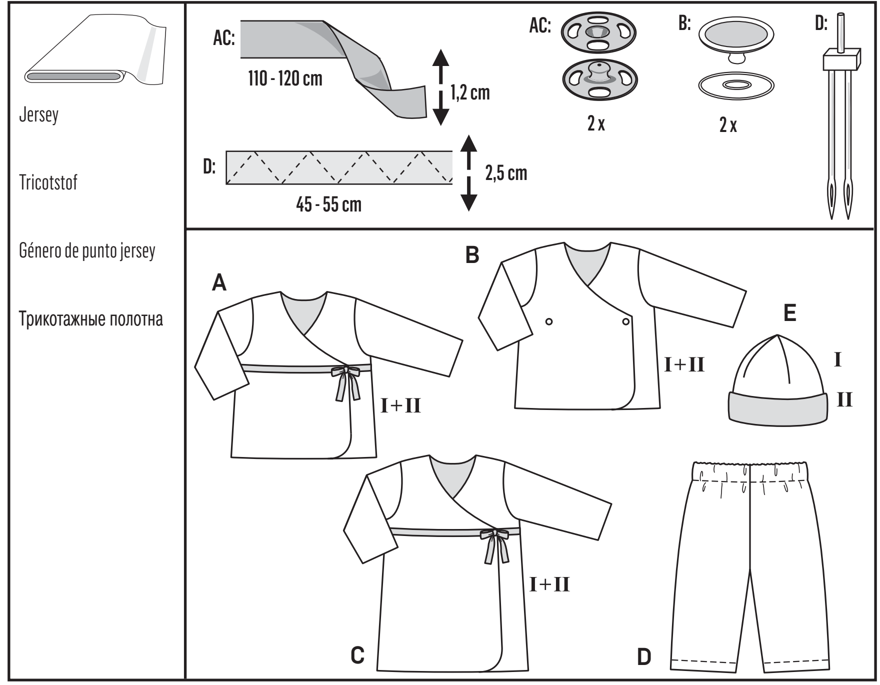
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • **прокладка**



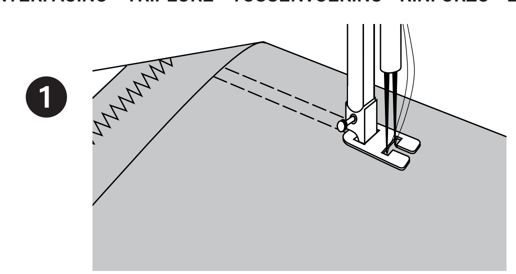
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • **подкладка**

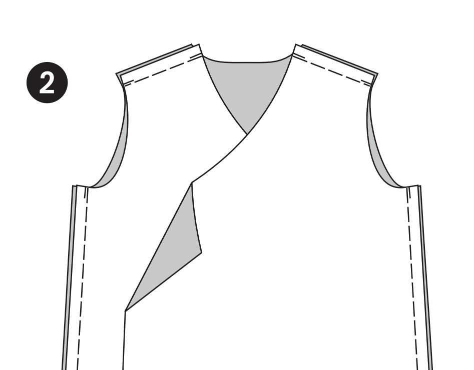


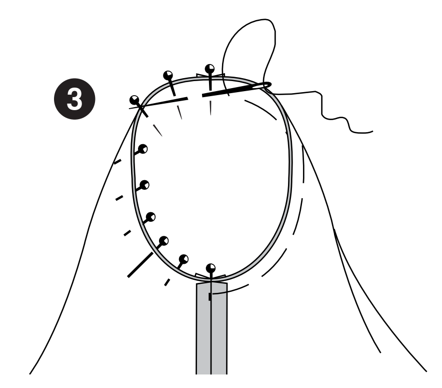
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • **волюменфлиз**

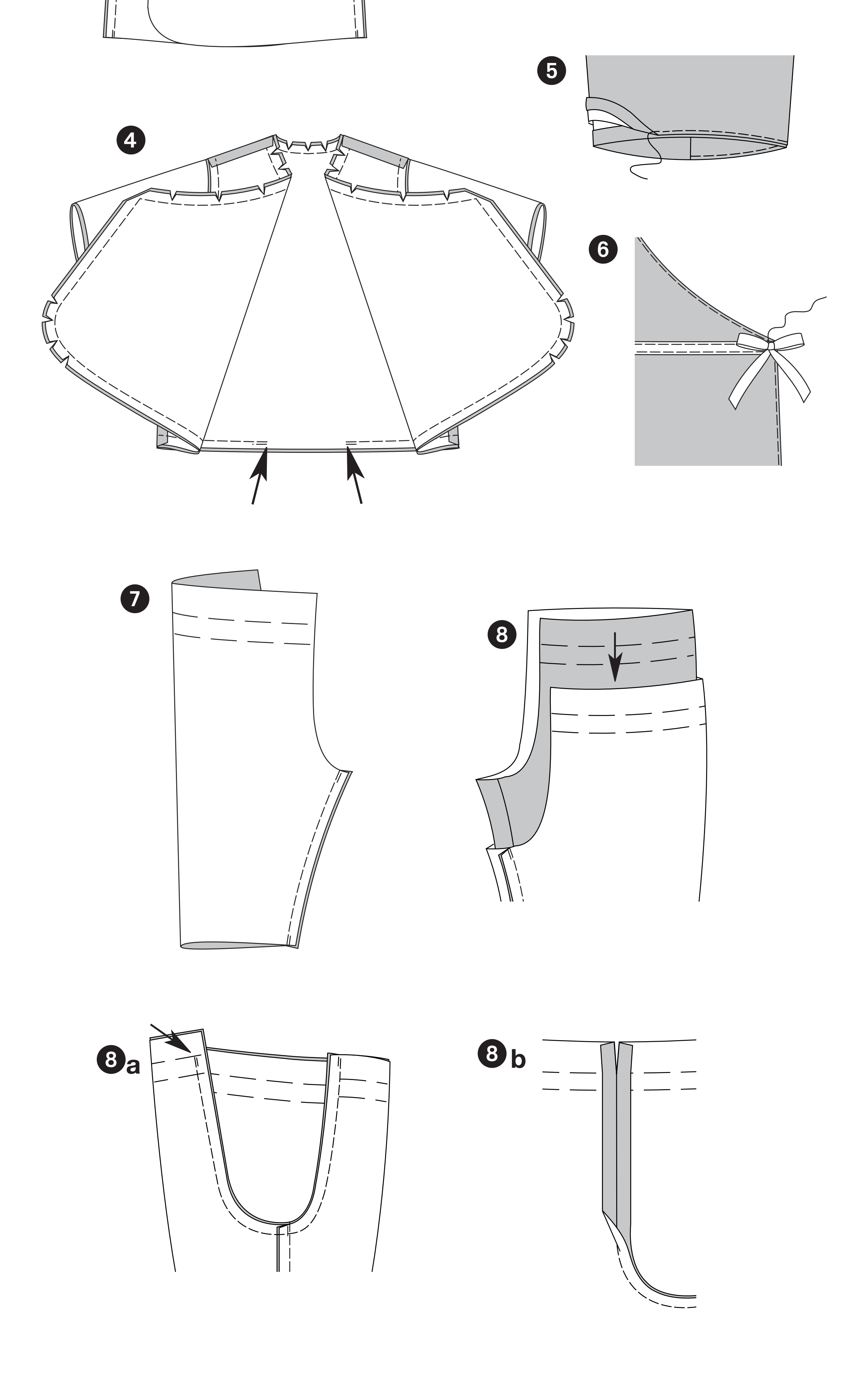


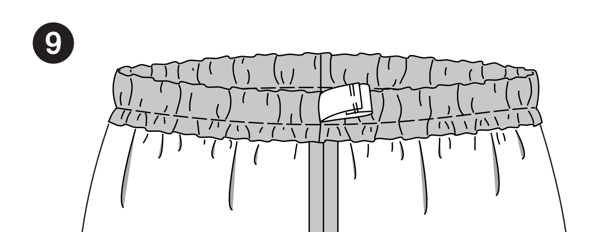
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

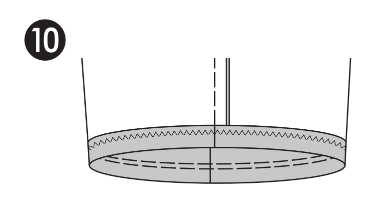


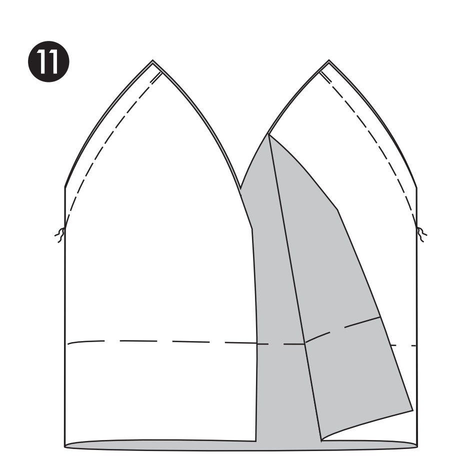


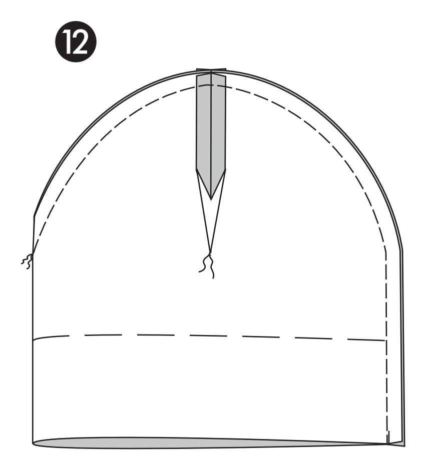


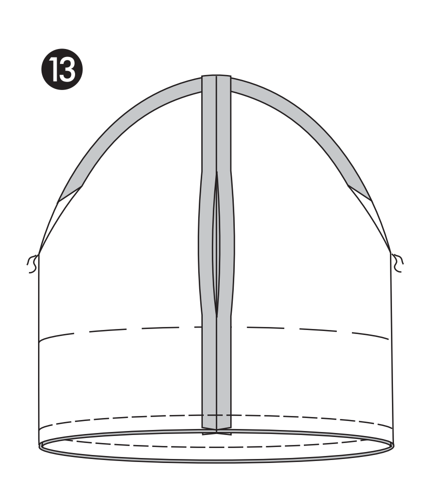

4
5
6
7
8
8a
8b


9


10


11


12


13

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

SHIRT
A B C 1 Vorderteil 2x
A B C 2 Rückenteil 1x
A B C 3 Ärmel 2x
HOSE
D 4 Hosenteil 2x
MÜTZE
E 5 Mützenteil 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABCDE

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das SHIRT **ABC** Teile 1 bis 3,
für die HOSE **D** Teil 4,
für die MÜTZE **E** Teil 5
in der benötigten Größe aus.

E: Messen Sie zuerst den Kopfumfang.
Die Mützengrößen (35 cm, 38 cm, 42 cm, 46 cm, 48 cm)
entsprechen dem Kopfumgang.

ABC: Für die **Gr. 62 bis 80** in Teil 1 das vord. x für Druckknöpfe im gleichen Abstand zur vord. Kante wie bei Gr. 56 einzeichnen. Das seitl. x dann im gleichen Abstand zur vord. Mitte einzeichnen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

ABCDE

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

Bitte beachten:
Das SHIRT **A, B und C** und die MÜTZE **E** wird mit Kontraststoff gedoppelt. Teile 1 bis 3 jeweils aus dem Stoff für die Aussenseite und für die Innenseite zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten, außer bei **D** an der oberen Hosenkante (Zugabe ist bereits enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen
Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem

ENGLISH

PATTERN PIECES

TOP
A B C 1 Front 2x
A B C 2 Back 1x
A B C 3 Sleeve 2x
PANTS
D 4 Pant Piece 2x
HAT
E 5 Hat Piece 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: children's sizes are based on height in centimeters. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (centimeters) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABCDE

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the TOP views **ABC** pieces 1 to 3,
for the PANTS view **D** piece 4,
for the HAT view **E** piece 5.

E: First measure your head circumference.
The hat sizes (13¾", 15", 16½", 18⅛", 19" / 35 cm, 38 cm, 42 cm, 46 cm, 48 cm)
correspond to the head circumference in centimeters.

ABC: For **sizes 3 M to 12 M (62 to 80)**, mark the front x for the snap fasteners on piece 1 the same distance from center front edge as for size 1 M (56). Then mark the side x the same distance from center front.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

ABCDE

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

Please note:
The TOP views **A, B and C** and the HAT view **E** are lined with contrasting fabric. Cut pieces 1 to 3 each of fabric for the outside and of fabric for the inside.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:
⅝" (1.5 cm) at all seams and edges except at upper pants edge for view **D** (seam allowance is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

Notes on working with stretch fabrics:
For best results, use a serger (an overlock machine) to stitch stretch fabrics. This will produce especially stretchy seams and prevent tearing during wear.

If you do not have a serger (an overlock machine), use a special

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

TEE-SHIRT
A B C 1 Devant 2x
A B C 2 Dos 1x
A B C 3 Manche 2x
PANTALON
D 4 Pantalon 2x
BONNET
E 5 Bonnet 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: pour un modèle enfant, il faut se baser sur la stature. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABCDE

Découpez de la planche à patrons
les pièces 1 à 3 pour les T-SHIRTS **ABC**,
la pièce 4 pour le PANTALON **D**,
la pièce 5 pour le BONNET **E**,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

E: mesurez d'abord le tour de tête.
Les tailles du bonnet (35 cm, 38 cm, 42 cm, 46 cm, 48 cm)
correspondent au tour de tête.

ABC: pour les **t. 62 à 80**, tracez sur la pièce 1 le repère devant x pour les boutons-pression à la même distance du bord devant que pour la t. 56. Tracez le x latéral à la même distance de la ligne milieu devant.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

ABCDE

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A noter
Les T-SHIRTS **A, B et C** et le BONNET **E** seront doublés avec du tissu de contraste. Coupez les pièces 1 à 3, chacune dans les tissus pour l'extérieur et pour l'intérieur du vêtement.
➽ Basez-vous sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Epinglez les pièces du patron sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent la pliure du tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
1,5 cm à tous les bords et coutures, sauf pour **D** au bord supérieur du pantalon (le surplus est déjà compris dans le patron).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veillez à les superposer, endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus extensibles
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des coutures dont l'élasticité est préservée et qui ne risquent pas de craquer durant le port du vêtement.

A défaut de surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique

elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

❶ Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum D) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

ABC
SHIRT / Außenseite

Schulter- und Seitennähte

❷ Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1) und Seitennähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Ärmel
Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 3). Zugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

❸ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:
➻ Die Querstriche 4 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Shirt doppeln

➻ Shirt für die Inneseite genauso zusammennähen.

❹ Shirts rechts auf rechts aufeinanderstecken; Nähte treffen aufeinander. Äußere Kanten (außer den unteren Ärmelkanten) aufeinanderheften und -steppen, dabei am Rückenteil eine Öffnung zum Wenden lassen (Pfeile). Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Shirt wenden. Kanten heften, bügeln und schmal absteppen, dabei die Nahtöffnung zusteppen.

❺ Untere Ärmelkanten gegeneinander einschlagen, aufeinanderheften und schmal aufeinandersteppen.

AC
Band an den markierten Anstoßlinien auf das Kleid heften. Enden einschlagen. Band schmal feststeppen.

Schleife

❻ Restl. Band zur Schleife binden und an der rechten vord. Kante über dem festgesteppten Band von Hand annähen.

Druckknöpfe über dem Band an x annähen: die Oberteile auf der Innenseite des rechten Vorderteils, die Unterteile auf das linke Vorderteil nähen.

B
Druckknöpfe
Druckknopf-Oberteile an x in das rechte Vorderteil einschlagen, die Unterteile in das linke Vorderteil einschlagen.

D
HOSE
Innere Beinnähte

❼ Hosenbeine längs falten, rechte Seite innen. Innere Beinnähte heften (Nahtzahl 5) und steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Mittelnaht

❽ Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschieben.
Mittelnaht heften; innere Beinnähte treffen aufeinander. Mittelnaht steppen, dabei hinten an der UMBRUCHLINIE enden (Pfeil). Nahtenden sichern (8a).
Zugaben versäubern, an der Rundung zurückschneiden. Zugaben jeweils von oben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln (8b).

stretch stitch or stitch at a narrow zigzag setting. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special JERSEY NEEDLE. The ball-point tip will not damage the fabric.

❶ Use a TWIN NEEDLE for stitching edges (e.g. hems). Work from the right side of the fabric to stitch at a straight stitch setting with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy.

ABC
TOP / Outside

Shoulder Seams and Side Seams

❷ Lay fronts right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number 1) and stitch side seams (seam number 2).
Trim allowances and press open.

Sleeves
Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams** (seam number 3). Trim allowances and press open.

❸ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:
➻ Match markings 4 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.
Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

Double the Shirt with Contrasting Fabric

➻ Stitch the pieces for the inside garment together likewise.

❹ Pin inside and outside garment right sides together, matching seams. Baste and stitch outer edges (except lower sleeve edges) together, leaving an opening for turning in back (arrows). Secure ends of stitching.
Trim allowances, clip curves, trim corners diagonally.

Turn garment. Baste edges, press and topstitch close to edges, stitching up opening in seam.

❺ Turn in lower sleeve edges, baste and stitch together close to edges.

AC
Baste **band** to dress at marked abutting lines. Turn in ends. Stitch band close to edges.

Bow

❻ Tie remaining band to a bow and sew to right front edge by hand over stitched band.

Sew **snap fasteners** on over band at x markings: top halves of snaps on inside of right front, bottom halves on left front.

B
Snap Fasteners
Attach top halves of snaps at x on right front, bottom halves of snaps on left front.

D
PANTS
Inside Leg Seams

❼ Fold pant legs lengthwise, right side facing in. Baste inside leg seams (seam number 5) and stitch.
Trim allowances, neaten together and press to one side.

Center Seam

❽ Turn one pant leg. Place one pant leg inside the other with right sides facing.
Baste center seam, matching inside leg seams. Stitch center seam, ending stitching in back on FOLD LINE (arrow). Secure ends of stitching (8a).
Neaten allowances, trim along curve. Press allowances open from upper edges to beginning of curve (8b).

ou un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veillez à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, utilisez une AIGUILLE SPECIALE POUR LE JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.

❶ Cousez les bords repliés (de l'ourlet D par exemple) avec l'AIGUILLE JUMELEE. Vous piquez un point droit sur l'endroit du vêtement avec deux fils supérieurs (fils de bobine) et un fil inférieur (fil de canette). Le fil inférieur dessine une rangée de points zigzag qui évitent toute déformation du tissu lors du piquage et rendent la couture élastique.

ABC
T-SHIRTS / face extérieure

Coutures d'épaule et coutures latérales

❷ Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1) et les coutures latérales (chiffre 2).
Réduire les surplus et les écarter au fer.

Manches
Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chif. 3). Réduire les surplus, les écarter au fer.

❸ Pour garantir un tombant impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, end. contre end., en respectant les 3 points suivants:
➻ superposer les repères transversaux 4 sur les manches et les devants. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la coutures des épaules. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche.
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher sur les manches, repasser.

Doublage du tee-shirt

➻ Assembler de même le tee-shirt pour la face intérieure.

❹ Epingler les tee-shirts, endroit contre endroit; superposer les coutures. Bâtir et piquer les bords extérieurs ensemble (sauf les bords inférieurs de manche), ménager une ouverture dans le dos pour retourner le tee-shirt sur l'endroit (flèches). Assurer les extrémités de couture. Réduire les surplus, les cranter dans les arrondis, épointer les angles.

Retourner le tee-shirt. Bâtir les bords, repasser et surpiquer le tee-shirt au ras des bords, fermer l'ouverture dans la couture.

❺ Remplier les bords inférieurs de manche, l'un contre l'autre, les bâtir ensemble et les piquer au ras des bords.

AC
Bâtir le **ruban** contre le tracé des lignes de position sur le tee-shirt. Remplier les extrémités. Piquer le ruban au ras des bords.

Nœud

❻ Nouer le ruban restant en guise de nœud et le coudre à la main sur le bord devant droit par-dessus le ruban déjà fixé.

Coudre les **boutons-pression** sur le ruban selon x: les éléments supérieurs contre l'envers du devant droit, les éléments inférieurs sur le devant gauche.

B
Boutons-pression
Riveter les éléments supérieurs des boutons-pression selon x sur le devant droit, les éléments inférieurs sur le devant gauche.

D
PANTALON
Coutures internes de jambe

❼ Plier les jambes dans le sens de la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les coutures internes de jambe (chiffre-repère 5) et piquer.
Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Couture milieu

❽ Retourner une jambe. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre et endroit contre endroit.
Bâtir la couture milieu; superposer les coutures internes de jambe. Piquer la couture milieu, sur le dos terminer à la LIGNE DE PLIURE (flèche). Assurer les extrémités de couture (fig. 8a).
Surfiler les surplus, les réduire sur l'arrondi. Ecarter les surplus de couture au fer, de chaque bord supérieur du pantalon au début de l'arrondi (fig. 8b).

DEUTSCH

D

Obere Hosenkante / Gummidurchzug

❾ Besatz versäubern, an der UMBRUCHLINIE umheften, bügeln. Obere Hosenkante für den Gummidurchzug 3 cm breit absteppen. Gummiband für **Gr. 56 - 62 - 68 - 74 - 80**
44 - 46 - 48 - 50 - 52 cm lang einziehen. Enden aufeinandernähen. Offene Nahtstelle zunähen.

Hosensaum

❿ Saum umheften, bügeln. Untere Hosenkante mit der ZWILLINGNADEL 1,2 cm breit absteppen (siehe auch Text und Zeichnung 1).

E

MÜTZE
Die Mütze wird mit Kontraststoff gedoppelt.
➽ Nähen Sie zuerst das äußere Mützenteil.

Seitl. Nähte

⓫ Mützenteil laut Zeichnung rechts auf rechts falten. Seitl. Nähte spitz auslaufend steppen.
Fäden an der Spitze verknoten. Nahtzugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln, an der Spitze flach bügeln.

Mittelnaht

⓬ Mützenteil laut Zeichnung zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Mittelnaht heften, die seitl. Nähte treffen aufeinander. Steppen, dabei die Naht in der vord. Mitte spitz auslaufen lassen.
Fäden verknoten. Nahtzugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln, an der Spitze flach bügeln.

Inneres Mützenteil
Seitl. Nähte und Mittelnaht wie am äußeren Mützenteil steppen. **Achtung,** an der Mittelnaht eine Öffnung zum Wenden lassen. Nahtenden sichern (siehe Zeichnung 13).

Mütze doppeln

⓭ Mützenteile rechts auf rechts ineinanderschieben, die rückw. Mittelnähte treffen aufeinander. Kanten aufeinandersteppen.
Mütze durch die Nahtöffnung wenden. Öffnung von Hand zunähen oder Kanten schmal aufeinandersteppen.

Inneres Mützenteil links auf links in das äußere Mützenteil schieben. Mütze an der Umbruchlinie nach außen umschlagen.

ENGLISH

D

Upper Pants Edges / Elastic Casing

❾ Neaten facing, baste to inside on FOLD LINE, press. Topstitch upper pants edge 1¼" (3 cm) wide for elastic casing. Insert elastic for **sizes 1 M - 3 M - 6 M - 9 M - 12 M** (**56 - 62 - 68 - 74 - 80** to 17¼"-18⅛" - 19" - 19¾" - 20½" (44 - 46 - 48 - 50 - 52 cm) long. Sew ends of elastic together. Sew up opening in seam.

Pant Leg Hem

❿ Baste hem to inside, press. Topstitch lower pant leg edges ½" (1.2 cm) wide with the TWIN NEEDLE (see also text and illustration, step 1).

E

HAT
The hat is lined with contrasting fabric.
➽ First construct the outer hat piece.

Side Seams

⓫ Fold hat piece right side facing in as illustrated. Stitch side seams toward points.
Knot ends of thread at each point. Trim seam allowances and press open, press point flat.

Center Seam

⓬ Fold hat piece in half as illustrated, right side facing in. Baste center seam, matching side seams. Stitch toward point in center front.

Knot ends of thread. Trim seam allowances and press open, press point flat.

Inside Hat Piece
Stitch side seams and center seam as on outer hat piece. **Important:** Leave an opening for turning in center seam. Secure ends of stitching (see illus. 13).

Double the Hat with Contrasting Fabric

⓭ Place hat pieces one inside the other with right sides facing, matching center back seams. Stitch edges together.
Turn hat through opening in seam. Sew up opening by hand or machine stitch close to edges.

Slip inside hat piece into outside hat piece with wrong sides facing. Turn edge of hat up on fold line.

FRANÇAIS

D

Bord supérieur du pantalon / coulisse élastiquée

❾ Surfiler la parementure, la plier et la bâtir sur l'envers suivant la LIGNE DE PLIURE, repasser. Surpiquer le pantalon à 3 cm du bord supérieur pour la coulisse élastiquée. Enfiler un élastique, pour les **t. 56 - 62 - 68 - 74 - 80,**
de 44 - 46 - 48 - 50 - 52 cm. Coudre les extrémités ensemble. Fermer l'ouverture dans la couture.

Ourlet du pantalon

❿ Plier et bâtir l'ourlet sur l'envers, repasser. Surpiquer le pantalon avec l'AIGUILLE JUMELEE à 1,2 cm du bord infér. (paragraphe et croquis 1).

E

BONNET
Doubler le bonnet avec du tissu de couleur contrastante.
➽ Coudre d'abord le bonnet extérieur.

Coutures latérales

⓫ Plier le bonnet selon le croquis, endroit contre endroit. Piquer les coutures latérales en les effilant.
Nouer les fils sur la pointe du bonnet. Réduire les surplus de couture et les écarter au fer, écraser les surplus sur la pointe du bonnet.

Couture milieu

⓬ Plier le bonnet selon le croquis en deux, l'endroit à l'intérieur. Bâtir la couture milieu, superposer les coutures latérales. Piquer la couture milieu, effiler la couture sur le milieu devant.
Nouer les fils. Réduire les surplus de couture et les écarter au fer, écraser les surplus sur la pointe.

Bonnet intérieur
Piquer les coutures latérales et la couture milieu comme pour le bonnet extérieur. **A noter,** ménager une ouverture dans la couture milieu pour retourner. Assurer les extrémités de cout. (voir le croquis 13).

Doublage du bonnet

⓭ Enfiler les bonnets, l'un dans l'autre, endroit contre endroit, superposer les coutures milieu dos.
Retourner le bonnet par l'ouverture dans la couture. Fermer l'ouverture à la main ou assembler le bonnet au ras des bords.

Introduire le bonnet intérieur, envers contre envers, dans le bonnet extérieur. Rabattre le bonnet selon la ligne de pliure vers l'extérieur.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

SHIRT
A B C 1 voorpand 2x
A B C 2 achterpand 1x
A B C 3 mouw 2x
BROEK
D 4 broekpand 2x
MUTS
E 5 mutsdeel 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: kinderpatronen volgens de lichaamslengte kiezen. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABCDE

Knip van het werkblad in de betreffende maat uit:
voor SHIRT **ABC** de delen 1 tot 3,
voor BROEK **D** deel 4,
voor MUTS **E** deel 5.

E: meet eerst de hoofdomvang.
De afmetingen van de muts (35 cm, 38 cm, 42 cm, 46 cm, 48 cm) komen overeen met de hoofdomvang.

ABC: voor de **maten 62 tot 80** bij deel 1 de voorste x voor de drukknopen op dezelfde afstand tot de voorrand tekenen als bij maat 56. De x aan de zijkant dan op dezelfde afstand van middenvoor tekenen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

ABCDE

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

Opgelet:
Het SHIRT **A, B en C** en de MUTS **E** worden met contrastkleurige stof dubbel afgewerkt. Deel 1 tot 3 van de stof voor de buitenkant en voor de stof voor de binnenkant knippen.
➻ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden, behalve bij **D** bij de bovenrad van de broek (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen
Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

SHIRT
A B C 1 davanti 2x
A B C 2 dietro 1x
A B C 3 manica 2x
PANTALONCINI
D 4 pantaloncini 2x
CAPPELLINO
E 5 cappellino 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Prendete le misure al vostro bambino e confrontatele con quelle della nostra tabella. Scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle misure da voi prese. Le taglie per bambini corrispondono sempre alla statura in cm. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

ABCDE

Tagliate dal foglio tracciati
per la SHIRT **ABC** le parti 1, 2 e 3;
per i PANTALONCINI **D** la parte 4;
per il CAPPELLINO **E** la parte 5
nella taglia desiderata.

E: misurate prima la circonferenza della testa.
Le misure del cappellino cm 35, 38, 42, 46 e 48 corrispondono alla circonferenza della testa.

ABC - taglie dalla 62 alla 80: per gli automatici contrassegnate sulla parte 1 la x anteriore alla stessa distanza dal bordo davanti come indicato per la taglia 56. Riportate quindi la x laterale alla stessa distanza dal centro centro davanti.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

ABCDE

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Attenzione
Le SHIRT **A, B e C** ed il CAPPELLINO **E** sono doppiati con un tessuto contrastante. Ritagliate le parti 1, 2 e 3 nel tessuto scelto per il lato esterno e nel tessuto scelto per il lato interno.
➻ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA e d'ORLO:
1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne al bordo superiore dei pantaloncini **D** (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione).

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili
La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

SHIRT
A B C 1 delantero 2 veces
A B C 2 espalda 1 vez
A B C 3 manga 2 veces
PANTALÓN
D 4 pieza del pantalón 2 veces
GORRO
E 5 pieza del gorro 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABCDE

Cortar de la hoja de patrones
para el SHIRT **ABC** las piezas 1 a 3,
para el PANTALÓN **D** la pieza 4,
para el GORRO **E** la pieza 5
en la talla correspondiente.

E: medir primero el contorno de cabeza.
Los tamaños de los gorros (35 cm, 38 cm, 42 cm, 46 cm, 48 cm) se corresponden con el contorno de cabeza.

ABC: para las **tallas 62 a 80** dibujar en la pieza 1 la x delantera para los automáticos a la misma distancia del canto delantero como en la talla 56. Marcar luego la x lateral a la misma distancia del medio delantero.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

ABCDE

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Observación
El SHIRT **A, B y C** y el GORRO **E** se forra con tela de contraste. Cortar las piezas 1 a 3 de la tela para la parte externa e interna.

➻ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm en todos los cantos y costuras, excepto para **D** en el canto superior del pantalón (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos
El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een TRICOTNAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

❶ Om de randen (bv. de zoom D) af te werken met een TWEELINGNAALD stikken. Aan de goede kant worden met twee bovendraden en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

ABC
SHIRT / buitenkant

Schoudernaden en zijnaden

❷ De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden (naadcijfer 1) en zijnaden (naadcijfer 2) stikken.
De naden bijknippen en openstrijken.

Mouwen
Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 3). De naden bijknippen en openstrijken.

❸ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:
➻ De streepjes 4 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Shirt dubbel afwerken

➻ Shirt voor de binnenkant op dezelfde manier in elkaar stikken.

❹ De shirts op elkaar spelden (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De buitenranden (behalve de mouwranden) volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken, daarbij bij het achterpand een stukje naad om te keren openlaten (pijlen). Een keer heen en terug stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen en bij de ronde randen inknippen.

Shirt keren. De randen rijgen, strijken en smal doorstikken, daarbij het stukje naad dichtstikken.

❺ De onderrand van de mouwen tegen elkaar inslaan, op elkaar rijgen en smal op elkaar stikken.

AC
Band bij de aangegeven lijnen op de jurk vastrijgen en smal vastrijgen. De uiteinden inslaan. Bandje smal vaststikken.

Strik

❻ De rest van het band strikken en bij de rechter voorrand met de hand bij het vastgestikte band vastnaaien.

Drukknopen bij de band bij x vastnaaien: de bovenste delen aan de binnenkant van het rechtervoorpand, de onderste delen bij het linkervoorpand.

B
Drukknopen
De bovenste delen van de drukknopen bij x bij het rechtervoorpand, de onderste delen bij het linkervoorpand inslaan.

D
BROEK
Binnenbeennaden

❼ De broekspijpen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De binnenbeennaden rijgen (naadcijfer 5) en stikken.
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Kruisnaad

❽ Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar).
De kruisnaad rijgen, de binnenbeennaden liggen op elkaar. De kruisnaad stikken, daarbij achter bij de VOUWLIJN eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken (8a).
De naad zigzaggen, bij de ronde rand bijknippen. De naad vanaf de bovenkant tot het begin van de ronde rand openstrijken (8b).

Se non possedete una macchina taglia e cuci chiudete le cuciture impostando un punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. La tensione del filo non deve essere troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserite lo speciale AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.

❶ Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserite nella macchina un AGO DOPPIO. Impostate un punto diritto e cucite dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo mentre cucite, la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.

ABC
SHIRT / Lato esterno

Cuciture alle spalle e cuciture laterali

❷ Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 1) e le cuciture laterali (NC 2).
Rifilare i margini e stirarli aperti.

Maniche
Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare le **cuciture** (NC 3). Rifilare i margini e stirarli aperti.

❸ Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto e osservare quanto segue:
➻ I trattini 4 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Doppiare la shirt

➻ Cucire allo stesso modo la shirt interna.

❹ Appuntare insieme le shirt diritto su diritto; le cuciture combaciano. Imbastire insieme i bordi esterni (bordi esterni ed inferiori delle maniche) e cucirli; sul dietro lasciare aperto un tratto (frecce) per poter rivoltare la shirt. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini, inciderli sugli arrotondamenti e tagliarli in isbieco sugli angoli.

Rivoltare la shirt. Imbastire i bordi, stirarli e cucirli a filo chiudendo anche il tratto ancora aperto.

❺ Ripiegare uno sull'altro i bordi inferiori delle maniche, imbastirli insieme e cucirli a filo.

AC
Imbastire il **nastro** sulla shirt lungo le linee d'incontro indicate. Ripiegare all'interno le estremità. Cucire il nastro a filo dei bordi.

Fiocco

❻ Annodare a fiocco il resto del nastro e cucirlo a mano sul bordo davanti destro sopra il nastro impunturato.

Cucire gli **automatici** in corrispondenza delle x sul nastro: le parti superiori sul lato interno del davanti destro, le parti inferiori sul davanti sinistro.

B
Automatici
Rivettare la parte superiore degli automatici in corrispondenza delle x sul davanti destro, le parti inferiori sul davanti sinistro.

D
PANTALONCINI
Cuciture interne delle gambe

❼ Piegare le gambe per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le cuciture interne (NC 5) e chiuderle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

Cucitura centrale

❽ Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto.
Imbastire la cucitura centrale; le cuciture interne delle gambe combaciano. Chiudere la cucitura, dietro non cucire oltre la LINEA DI RIPIEGATURA (freccia). Fermare la cucitura a dietropunto (8a).
Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti. Stirare aperti i margini dall'alto fino all'inizio dell'arrotondamento del cavallo (8b).

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

❶ Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

ABC
SHIRT / parte externa

Costuras hombros y costuras laterales

❷ Colocar los delanteros en la espalda derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 1) y las costuras laterales (número 2).
Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Manga
Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras manga** (número 3). Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

❸ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➻ las marcas horizontales 4 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Forrar el shirt

➻ Coser igualmente el shirt para la parte interna.

❹ Prender superpuestos los shirts derecho contra derecho, las costuras coinciden superpuestas. Hilvanar y coser montados los cantos externos (excepto los cantos inferiores de las mangas), dejando en la espalda una abertura para girar (flechas). Rematar los extremos. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes y sesgar en las esquinas.

Girar el shirt. Hilvanar los cantos, planchar y pespuntear al ras, cerrando la abertura.

❺ Remeter encontrados los cantos inferiores de las mangas, hilvanar montando y coser al ras.

AC
Hilvanar la **cinta** al vestido por las líneas de ajuste marcadas. Remeter los extremos. Pespuntear la cinta al ras.

Lazo

❻ Atar la cinta restante en forma de lazo y en el canto delantero derecho coserla a mano a la cinta ya pespunteada.

Coser los **automáticos** en x encima de la cinta: las piezas superiores por dentro del delantero derecho y las piezas inferiores en el delantero izquierdo.

B
Automáticos
Aplicar las piezas superiores-automático en x en el delantero derecho y las piezas inferiores en el delantero izquierdo.

D
PANTALÓN
Costuras entrepierna

❼ Doblar las perneras a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las costuras entrepierna (número 5) y coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Tiro

❽ Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra encarando los derechos.
Hilvanar el tiro, las costuras entrepierna coinciden superpuestas.
Coser el tiro, terminando detrás en la LÍNEA DE DOBLEZ (flecha).
Rematar los extremos (8a).
Sobrehilar los márgenes, en la curva recortar. Planchar abiertos los márgenes desde arriba hasta el principio de la curva (8b).

NEDERLANDS

D

Bovenrand broek / tunnel met elastiek

❾ Het beleg zigzaggen, bij de VOUWLIJN omvouwen, rijgen, strijken. De bovenrand voor de tunnel met elastiek 3 cm breed doorstikken. Het elastiek voor **maat 56 - 62 - 68 - 74 - 80**
44 - 46 - 48 - 50 - 52 cm lang inrijgen. De uiteinden vastnaaien. Het stukje open naad dichtnaaien.

Zomen

❿ De zoom omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand van de pijpen met de TWEELINGNAALD 1,2 cm breed doorstikken (zie ook punt en tekening 1).

E

MUTS
De muts wordt met contrastkleurige stof dubbel afgewerkt.
➼ Stik eerst het buitenste mutsdeel in elkaar.

Zijranden

⓫ Het mutsdeel volgens de tekening vouwen (goede kant binnen). De zijnaden tot een punt stikken.
De draadjes bij de punt knopen. Naden bijknippen en openstrijken, bij de punt platstrijken.

Kruisnaad

⓬ Mutsdeel volgens de tekening dubbelvouwen (de goede kant binnen) De middennaad rijgen, de izijnaden liggen op elkaar. Stikken, daarbij de naad middenvoor tot een punt stikken.
De draadjes knopen. Naden bijknippen en openstrijken, bij de punt platstrijken.

Binnenste mutsdeel
De zijnaden en de middenachternaad net als bij het buitenste mutsdeel stikken. **Opgelet:** bij de middennaad een stukje naad om te keren openlaten. Een keer heen en terug stikken (zie tekening 13).

Muts dubbel afwerken

⓭ Mutsdelen in elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaden liggen op elkaar. De randen op elkaar stikken. Muts door het stuk open naad keren. Het stukje open naad dichtnaaien of de randen smal op elkaar stikken.

Het binnenste mutsdeel in het buitenste leggen (verkeerde kanten op elkaar). De muts bij de vouwlijn naar buiten keren, omslaan.

ITALIANO

D

Bordo superiore dei pantaloncini / Passaelastico

❾ Rifinire il ripiego, ripiegarlo verso l'interno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, imbastirlo e stirarlo.
Per il passaelastico eseguire una cucitura a 3 cm dal bordo superiore dei pantaloncini.
Con una spilla da balia infilare l'elastico alle seguenti misure:
44 cm per la **taglia 56;** 46 cm per la **taglia 62;** 48 cm per la **taglia 68;** 50 cm per la **taglia 74;** 52 cm per la **taglia 80.**
Cucire insieme le estremità dell'elastico.
Chiudere il tratto della cucitura ancora aperto.

Orlo alle gambe

❿ Imbastire l'orlo ripiegandolo all'interno e stirarlo. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo alla distanza di 1,2 cm dal bordo, vedi anche la spiegazione al punto 1.

E

CAPPELLINO
Il cappellino è doppiato con un tessuto contrastante.
➼ Cucire prima il lato esterno del cappellino.

Cuciture laterali

⓫ Piegare il cappellino diritto su diritto come illustrato. Cucire a punta le cuciture laterali.
Annodare i fili sulla punta. Rifilare i margini e stirarli aperti, sulla punta stirarli piatti.

Cucitura centrale

⓬ Piegare a metà il cappellino come illustrato, il diritto è all'interno. Imbastire la cucitura centrale, le cuciture laterali combaciano. Impunturare le cuciture, terminare a punta la cucitura nel centro davanti.
Annodare i fili. Rifilare i margini e stirarli aperti, sulla punta stirarli piatti.

Lato interno del cappellino
Chiudere le cuciture laterali e la cucitura centrale come fatto per il lato esterno.
Attenzione: sulla cucitura centrale lasciare aperto un tratto per poter rivoltare il cappellino. Fermare le cuciture a dietropunto, vedi figura 13.

Doppiare il cappellino

⓭ Infilare i due cappellini diritto su diritto, le cuciture centrali dietro combaciano. Cucire insieme i bordi.
Rivoltare il cappellino attraverso l'apertura. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto oppure eseguire un'impuntura a filo dei bordi.

Infilare il lato esterno del cappellino su quello interno rovescio contro rovescio. Risvoltare verso l'esterno il cappellino lungo la linea di ripiegatura.

ESPAÑOL

D

Canto superior del pantalón / jareta para la goma

❾ Sobrehilar la vista, en la LÍNEA DE DOBLEZ hilvanar entornando, planchar. Pespuntear el canto superior del pantalón para la jareta 3 cm de ancho. Pasarla par las **tallas 56 - 62 - 68 - 74 - 80**
44 - 46 - 48 - 50 - 52 cm de largo. Coser montados los extremos.
Cerrar la costura abierta.

Dobladillo del pantalón

❿ Hilvanar el dobladillo entornado, planchar. Pespuntear el canto inferior del pantalón con la AGUJA DOBLE 1,2 cm de ancho (véanse también texto y dibujo 1).

E

GORRO
Forrar el gorro con tela de contraste.
➼ Primero coser la pieza externa del gorro.

Costuras laterales

⓫ Doblar la pieza del gorro según el dibujo encarando los derechos. Coser en punta las costuras laterales.
Anudar los hilos en las puntas. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos, en las puntas plancharlos planos.

Tiro

⓬ Doblar la pieza del gorro según el dibujo por la mitad, el derecho queda dentro.
Hilvanar el tiro, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser, dejando en punta la costura en el medio delantero. Anudar los hilos. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos, en las puntas plancharlos planos.

Pieza interna del gorro
Coser las costuras laterales y la costura central como en la pieza externa del gorro. **Atención:** en la costura central dejar una abertura para dar la vuelta. Asegurar los extremos (véase el dibujo 13).

Forrar el gorro

⓭ Meter las piezas una dentro de la otra encarando los derechos, las costuras posteriores centrales coinciden superpuestas. Coser montados los cantos.
Girar el gorro por la abertura. Coser la abertura a mano o pespuntear los cantos montados al ras.

Meter la pieza interna del gorro en la pieza externa encarando los reveses. Volver hacia fuera el gorro por la línea de doblez.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

SHIRT
A B C 1 Framstycke 2x
A B C 2 Bakstycke 1x
A B C 3 Ärm 2x
BYXA
D 4 Byxdel 2x
MÖSSA
E 5 Mössdel 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från Burdas måttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABCDE

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för SHIRTEN **ABC** delarna 1 till 3,
för BYXAN **D** del 4,
för MÖSSAN **E** del 5.

E: Mät först huvudvidden.
Mössans storlekar (35 cm, 38 cm, 42 cm, 46 cm, 48 cm) motsvarar huvudvidden.

ABC: Rita för **stl 62 till 80** in det främre x för tryckknapparna i del 1 lika långt till den främre kanten som vid stl 56. Rita därefter in x i sidan lika långt till mitt fram.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

ABCDE

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Observera:
SHIRT **A, B och C** samt MÖSSA **E** dubbleras med kontrasttyg. Klipp till delar 1 till 3 både i tyget för utsidan och i tyget för insidan.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
1,5 cm i alla kanter och sömmar, utom för **D** i byxans övre kant (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

Tips för sömnad i elastiska tyger
Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

DANSK

MØNSTERDELE:

SHIRT
A B C 1 Forstykke 2x
A B C 2 Rygdel 1x
A B C 3 Ærme 2x
BUKSER
D 4 Buksedel 2x
HUE
E 5 Huedel 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find den rigtige mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Børnetøj efter højden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABCDE

Til SHIRTEN **ABC** klippes delene 1 til 3,
til BUKSERNE **D** klippes del 4,
til HUEN **E** klippes del 5
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

E: Mål først hovedomfanget.
Huestørrelserne (35 cm, 38 cm, 42 cm, 46 cm, 48 cm) svarer til hovedomfanget.

ABC: På **str. 62 til 80** skal du i del 1 indtegne det forr. x til trykknapperne med samme afstand til den forr. kant som på str. 56 og det andet x med samme afstand til den forr. midte.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

ABCDE

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

Vær opmærksom på:
At SHIRTEN **A, B og C** og HUEN **E** bliver syet dobbelt med en kontrastfarvet stof. Klip delene 1 til 3 ud af stoffet til ydersiden og af stoffet til indersiden.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme, undtagen på **D** ved buksernes øverste kant (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

Råd om forarbejdning af elastiske stoffer
Du opnår en optimal forarbejdning af elastiske stoffer med en overlockmaskine. Sømmene bliver meget elastiske og brister derfor ikke ved brug.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

ЖАКЕТИК
A B C 1 Полочка 2x
A B C 2 Спинка 1x
A B C 3 Рукав 2x
ШТАНИШКИ
D 4 Половинка штанишек 2x
ШАПОЧКА
E 5 Тулья 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило для детской одежды – размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABCDE

Вырезать из листа выкроек
для ЖАКЕТИКОВ **ABC** детали 1–3,
для ШТАНИШЕК **D** деталь 4,
для ШАПОЧКИ **E** деталь 5
нужного размера.

E: сначала измерьте обхват головы ребенка.
Размер шапочки (35 см, 38 см, 42 см, 46 см, 48 см) соответствует обхвату головы ребенка.

ABC: для **размеров 62–80** на детали 1 метку передней кнопки (x) поставить на таком же расстоянии от края борта, как у размера 56. Метку боковой кнопки (x) поставить на таком же расстоянии от линии середины переда.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом трикотажного полотна, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

ABCDE

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

Пожалуйста, внимание:
ЖАКЕТИКИ **A, B и C,** а также ШАПОЧКА **E** дублируются контрастным по цвету трикотажным полотном. Детали 1–3 выкроить из трикотажного полотна одного цвета для внешней части жакетика и из трикотажного полотна другого цвета для внутренней части жакетика.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см – по всем срезам и на швы, кроме верхних срезов цельнокроеных обтачек верха половинок штанишек у **D** (припуски уже учтены).

Прежде чем откалывать детали выкройки от трикотажного полотна, следует перевести контуры деталей (линии швов и низа) и важную разметку на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами
Для работы с трикотажными полотнами используйте оверлок – швы получаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård. Sätt in en JERSEYNÅL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

❶ Använd TVILLINGNÅLEN för att sy invikta kanter (t ex på fållen). Du syr från tygets rätsida med två överträdar och en underträd med rak stygninställning. Underträden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

ABC
SHIRT / utsida

Axel- och sidsömmar

❷ Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1) och sidsömmarna (sömnummer 2).
Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Ärmar
Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Sy **ärmsömmarna** (sömnummer 3). Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

❸ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➻ Tvärstrecken 4 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa in dem i ärmen.

Dubblera shirten

➻ Sy ihop shirten för insidan på samma sätt.

❹ Nåla ihop shirtarna räta mot räta; sömmarna möter varandra. Tråckla ihop de yttre kanterna (utom ärmarnas nedre kanter), lämna därvid en öppning i bakstycket för att vända igenom (pilar). Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna, klipp av snett i hörnen.

Vänd shirten. Tråckla kanterna, pressa och kantsticka smalt, sy samtidigt ihop sömöppningen.

❺ Vik in ärmarnas nedre kanter mot varandra, tråckla och sy smalt ihop dem.

AC
Tråckla fast **band** i de markerade placeringslinjerna på klänningen. Vik in ändarna. Sy fast bandet smalt.

Rosett

❻ Knyt resten av bandet till en rosett och sy fast den i höger främre kant över det fastsydda bandet för hand.

Sy fast **tryckknappar** över bandet vid x: sy fast överdelarna på insidan av höger framstycke, underdelarna på vänster framstycke.

B
Tryckknappar
Nita in tryckknapps-överdelarna vid x i höger framstycke, nita in underdelarna i vänster framstycke.

D
BYXA
Inre bensömmar

❼ Vik byxbenen på längden, rätsidan inåt. Tråckla de inre bensömmarna (sömnummer 5) och sy.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa dem mot en sida.

Mittsöm

❽ Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra. Tråckla mittsömmen; de inre bensömmarna möter varandra. Sy mittsömmen, sluta baktill vid VIKNINGSLINJEN (pil). Fäst sömändarna (8a).
Sicksacka sömsmånerna, klipp ner i rundningen. Pressa isär sömsmånerna uppifrån till början av rundningen (8b).

Har du ikke en overlockmaskine, sys sømmene istedet med en strækssøm eller med smalt indstillede sik-sak-sting. Pas på, at trådspændinegn ikke er for stram. Til syning i fintmaskede stoffer skal du sætte en JERSEYNÅL i din symaskine, da dens spids ikke beskadiger maskerne.

❶ Til sømning af kanterne (f.eks. sømmen på D) skal du anvende en TVILLINGENÅL. Sy fra stoffets retside med to overtråde, en undertråd og lige stingindstilling. Undertråden danner sik-sak-sting. På denne måde strækker stoffet sig ikke under syningen og sømmen bliver elastisk.

ABC
SHIRT / yderside

Skulder- og sidesømme

❷ Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmene (sømtal 1) og sidesømmene (sømtal 2).
Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.

Ærmer
Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Sy **ærmesømmene** (sømtal 3). Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.

❸ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmer, er 3 punkter afgørende for et godt resultat:
➻ Tværstregerne 4 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

Doublér shirten

➻ Sy shirten til indersiden samme på nøjagtigt samme måde.

❹ Hæft shirtene ret mod ret på hinanden; sømmene mødes. Ri- og sy de udvendige kanter (undtagen ærmernes nederste kanter) på hinanden - lad en åbning stå ved rygdelens nedererste kanter, til at vende igennem (pile). Hæft enderne. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne og klip dem skråt af ved hjørnerne.

Vend shirten. Ri kanterne, pres dem og sy dem med en smal stikning, sy hermed vendeåbningen til.

❺ Buk ærmernes nederste kanter om imod hinanden, ri dem på hinanden og sy dem smalt på hinanden.

AC
Ri **bånd** på kjolen ved de markerede tilsyningslinjer. Buk enderne ind. Sy båndet smalt fast .

Sløjfe

❻ Bind det resterende bånd tll en sløjfe og sy, i hånden, den fast over det fastsyede bånd på den forr. højre kant.

Sy **trykknapperne** fast over båndet ved x: overdelene på indersiden af det højre forstykke, underdelene på det venstre forstykke.

B
Trykknapper
Slå trykknap-overdelene i det højre forstykke ved x, slå underdelene passende dertil i det venstre forstykke.

D
BUKSER
Indvendige bensømme

❼ Fold buksebenene på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 5) og sy de indvendige bensømme.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

Midtersøm

❽ Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret.
Ri midtersømmen; de indvendige bensømme mødes. Sy midtersømmen ind til OMBUKSLINJEN bag. på (pil). Hæft enderne (8a).
Sik-sak sømrummene, klip dem smallere ved rundingen. Pres, i begge sider, sømrummene fra hinanden fra oven ned til begyndelsen af rundingen (8b).

При отсутствии оверлока стачивайте детали кроя эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте специальную ИГЛУ швейной машины для ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

❶ Для настрачивания подгибок (например, подгибки низа) используйте ДВОЙНУЮ ИГЛУ швейной машины, которая дает две параллельные прямолинейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны. При этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

ABC
ЖАКЕТИК / внешняя часть

Плечевые и боковые швы

❷ Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые (контрольная метка 1) и боковые срезы (контрольная метка 2). Припуски каждого шва срезать близко к строчке и разутюжить.

Рукава
Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 3). Припуски шва срезать близко к строчке и разутюжить.

❸ Рукав сложить с жакетиком лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:
➻ Совмещаться должны: поперечные метки 4 на рукаве и полочке, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Жакетик дублировать

➻ Внутренний жакетик шить так же, как внешней жакетик.

❹ Внешний и внутренний жакетики сложить лицевыми сторонами, совместив швы, сметать и стачать внешние срезы (за исключением нижних срезов рукавов). В нижнем шве оставить открытым участок для выворачивания жакетика (стрелки). Сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, в местах скруглений надсечь.

Жакетик вывернуть. Края выметать, приутюжить и отстрочить в край, застрачивая открытый участок шва.

❺ Припуски по нижним срезам рукавов подвернуть встык, сметать и стачать в край.

AC
Ленту приметать к жакетику по линиям совмещения. Концы ленты подвернуть. Ленту настрочить в край.

Бант

❻ Оставшийся отрезок ленты завязать бантом и пришить бант вручную к ленте у правого борта.

Кнопки пришить над лентой по разметке (x): верхние части – к правой полочке с внутренней стороны, а нижние части – к левой полочке.

B
Пробивающиеся кнопки
Верхние части кнопок (x) пробить на правой полочке, а нижние части – на левой.

D
ШТАНИШКИ
Шаговые швы

❼ Половинки штанишек сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать шаговые срезы (контрольная метка 5). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Средний шов

❽ Одну половинку штанишек вывернуть. Половинки штанишек вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне, и выполнить средний шов, совместив шаговые швы и закончив строчку сзади у ЛИНИИ СГИБА (стрелка). Сделать закрепки (8a). Припуски шва обметать, в месте шагового скругления срезать близко к строчке. Припуски шва разутюжить от верхнего среза штанишек до начала шагового скругления (8b).

SVENSKA

D

Byxans övre kant / resårdragsko

❾ Sicksacka infodringen, tråckla in den vid VIKNINGSLINJEN, pressa. Kantsticka byxans övre kant 3 cm br för resårdragskon. Dra in resårband för **stl 56 - 62 - 68 - 74 - 80**
44 - 46 - 48 - 50 - 52 cm långt. Sy ihop ändarna på varandra. Sy ihop det öppna sömstället.

Byxans fåll

❿ Tråckla in fållen, pressa. Kantsticka byxans nedre kant 1,2 cm br med TVILLINGNÅLEN (se även text och teckning 1).

E

MÖSSA
Mössan dubbleras med kontrastfärgat tyg.
➽ Sy först mössans yttre del.

Sidsömmar

⓫ Vik mössdelen räta mot räta enl teckningen. Sy sidsömmarna ut spetsigt.
Fäst trådarna med knutar i spetsarna. Klipp ner sömsmånerna och pressa isär dem, spetsen pressas plant.

Mittsöm

⓬ Vik mössdelen dubbel enl teckningen, rätsidan inåt. Tråckla mittsömmen, sidsömmarna möter varandra. Sy, men sy sömmen ut spetsigt i mitt fram.
Fäst trådarna med knutar. Klipp ner sömsmånerna och pressa isär dem, spetsen pressas plant.

Inre mössdel
Sy sidsömmarna och mittsömmen som vid den yttre mössdelen. **Observera,** lämna en öppning i mittsömmen för att vända igenom. Fäst sömändarna (se teckning 13).

Dubblera mössan

⓭ Skjut in mössdelarna räta mot räta i varandra, de bakre mittsömmarna möter varandra. Sy ihop kanterna.

Vänd mössan genom sömöppningen. Sy ihop öppningen för hand eller sy ihop kanterna smalt.

Skjut in den inre mössdelen aviga mot aviga i den yttre mössdelen. Vik ut mössan vid vikningslinjen.

DANSK

D

Øverste buksekant / elastikløbegang

❾ Sik-sak belægningen, ri den mod vrangen ved OMBUKSLINJEN, pres. Sy en stikning i 3 cm bredde fra buksernes øverste kant til løbegangen.
Før på **str. 56 - 62 - 68 - 74 - 80** en
44 - 46 - 48 - 50 - 52 cm lang elastik ind i løbegangen. Sy elastikkens ender på hinanden.
Sy indføringsåbningen til.

Buksesøm

❿ Ri sømmen mod vrangen, pres. Sy med TVILLINGENÅLEN i 1,2 cm bredde fra buksernes nederste kant (se tekst og tegning 1), sy hermed sømmen fast.

E

HUE
Huen bliver syet dobbelt med kontrastfarvet stof.
➽ Sy først den udvendige huedel.

Sømme i siderne

⓫ Fold huen ret mod ret, som vist på tegningen. Sy sømmene i siderne, så de ender i en spids.
Bind knude for trådene ved spidsen. Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden, pres dem flade ved spidsen.

Midtersøm

⓬ Fold huedelen til det halve med retsiden indad, som vist på tegningen. Ri midtersømmen; sømmene i siderne mødes. Sy - lad sømmen ende i en spids ved den forr. midte.
Bind knude for trådene. Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden, pres dem flade ved spidsen.

Indvendige huedel
Sy sømmene i siderne og midtersømmen ligesom på den udvendige huedel. **Vær opmærksom**, du skal lade en åbning stå i midtersømmen, til at vende igennem. Hæft enderne (se tegning 13).

Doublér huen

⓭ Skub huedelene ind i hinanden, ret mod ret; de bag. midtersømme mødes. Sy kanterne på hinanden.

Vend huen igennem åbningen i midtersømmen. Sy vendeåbningen til i hånden eller sy kanterne smalt på hinanden.

Skub den indvendige huedel vrarng mod vrang ind i den udvendige huedel. Fold huen til retsiden ved ombukslinjen.

РУССКИЙ

D

Верхний край штанишек / кулиска

❾ Верхний срез цельнокроеной обтачки верха штанишек обметать, заметать на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, приутюжить. Штанишки отстрочить на 3 см ниже верхнего края для кулиски. В кулиску вдеть отрезок эластичной ленты длиной для
размеров 56–62–68–74–80
44–46–48–50–52 см. Концы ленты сшить. Открытый участок шва зашить.

Подгибки низа

❿ Припуски на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, приметать. Брюки отстрочить на 1,2 см выше нижнего края ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ (см. также пункт и рис. 1).

E

ШАПОЧКА
Шапочка дублируется контрастной по цвету внутренней шапочкой.
➽ Сначала шьется внешняя шапочка.

Боковые швы

⓫ Тулью сложить лицевой стороной вовнутрь так, как показано на рисунке. Стачать боковые срезы к вершинам клиньев. Концы ниток связать у вершин клиньев. Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить, у вершин клиньев приутюжить плоско.

Средний шов

⓬ Тулью сложить пополам, лицевой стороной вовнутрь, так, как показано на рисунке. Сметать средние срезы, совместив боковые швы. Срезы стачать, у линии середины переда – к вершине уголка. Концы ниток связать. Припуски шва срезать близко к строчке и разутюжить, у вершины приутюжить плоско.

Внутренняя шапочка
Выполнить боковые швы и средний шов так же, как на внешней шапочке. **Внимание:** в среднем шве оставить открытым участок для выворачивания шапочки. На концах шва сделать закрепки (см. рис. 13).

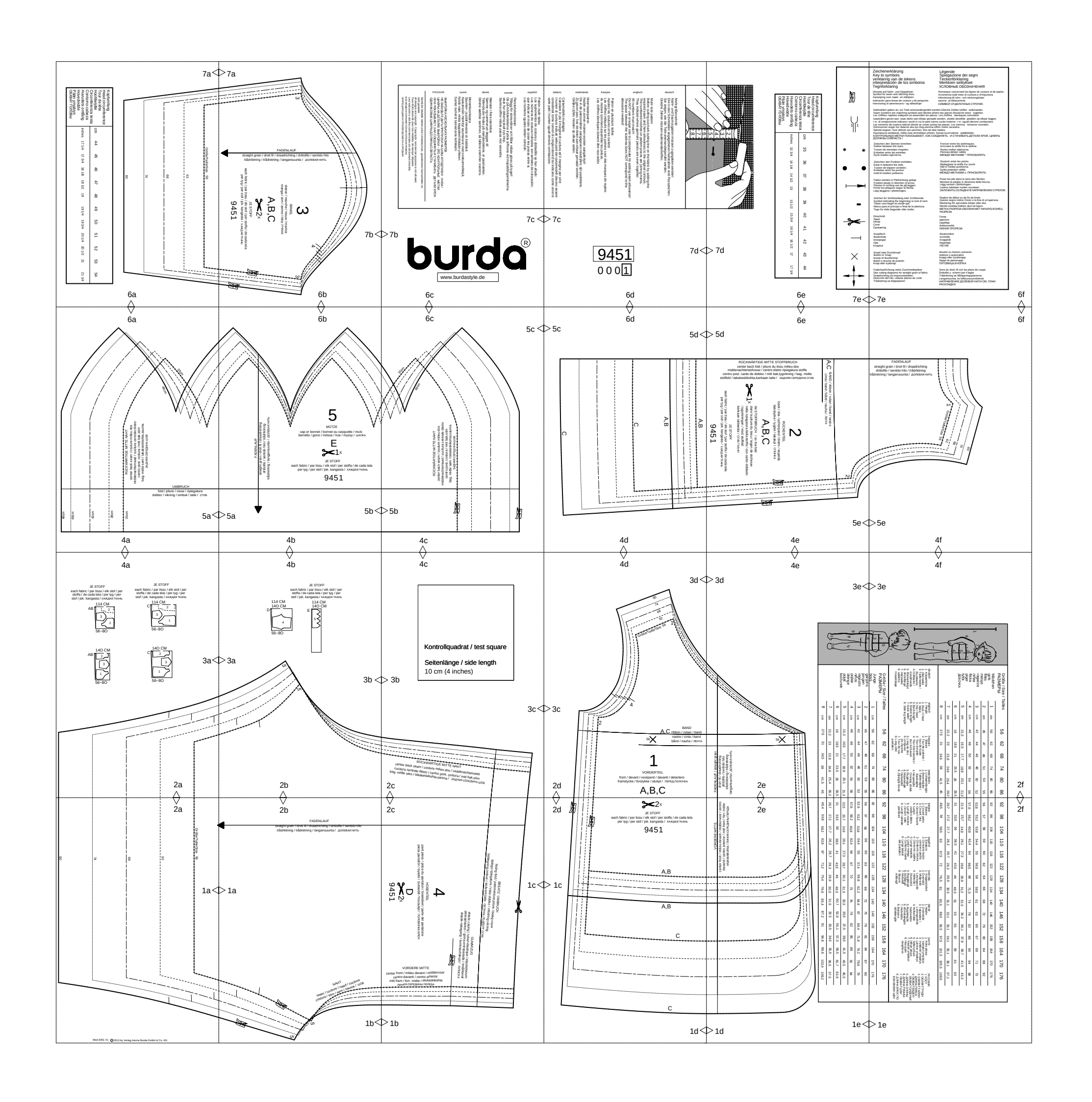
Шапочку дублировать

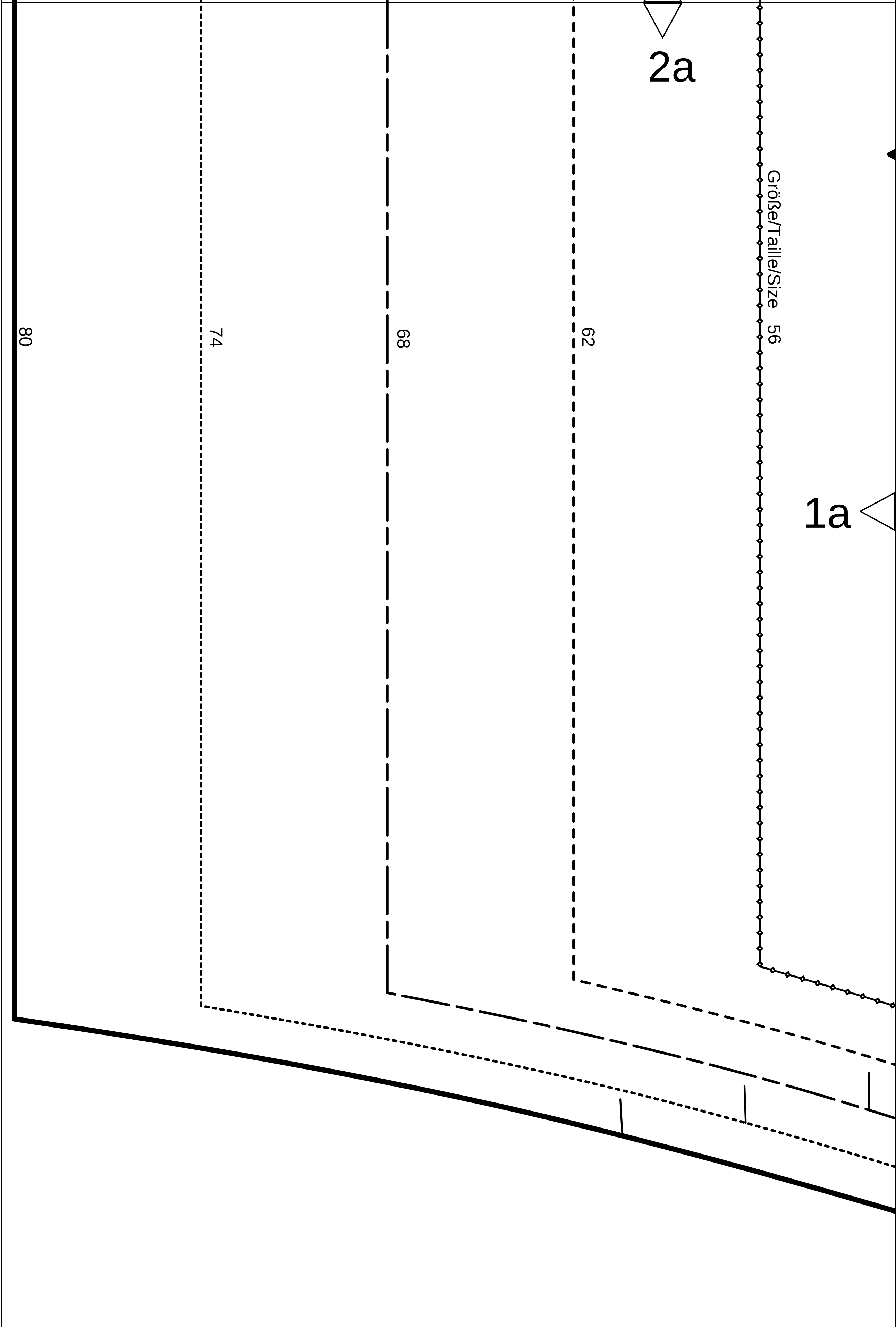
⓭ Внешнюю и внутреннюю шапочки сложить лицевыми сторонами, совместив задние средние швы. Срезы стачать. Шапочку вывернуть налицо через открытый участок среднего шва. Открытый участок шва зашить вручную или стачать края участка шва в край.

Внутреннюю шапочку вложить во внешнюю шапочку, изнаночной стороной к изнаночной стороне. Нижний край шапочки отвернуть вверх по линии сгиба как отворот.

burda Download−Schnitt

Modell 9451




2a
Größe/Taille/Size 56
80
74
68
62
1a

2b

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

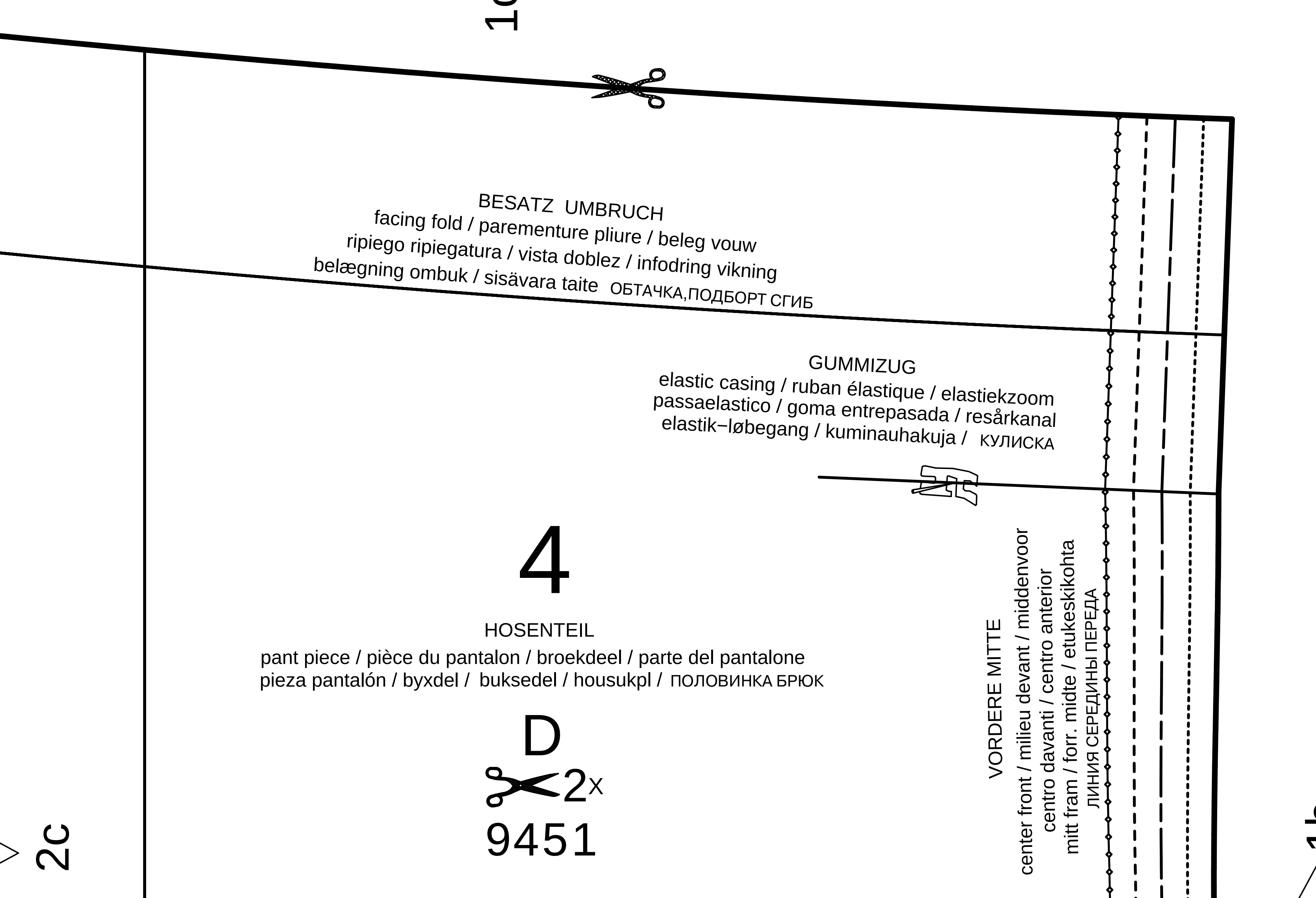
1a

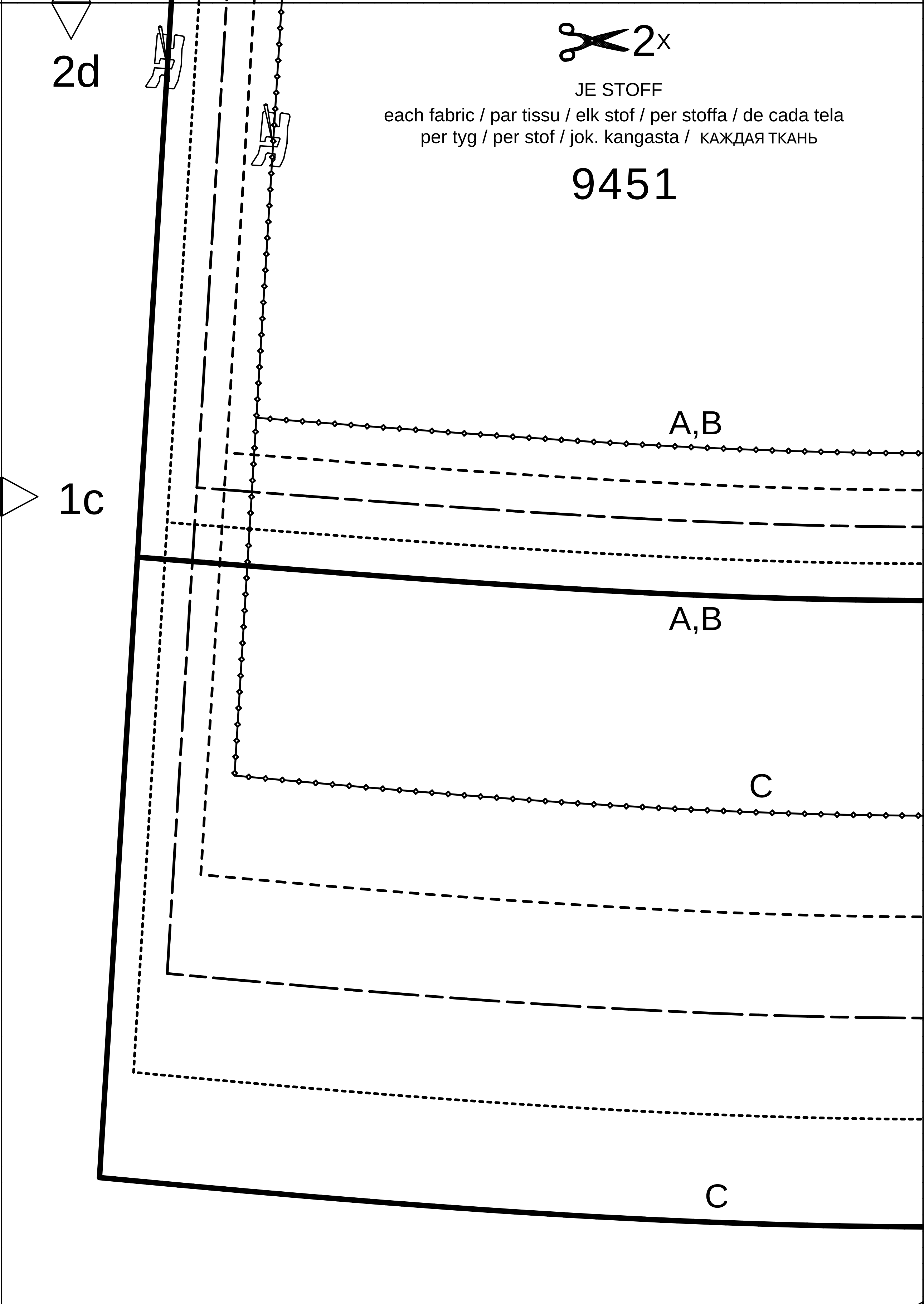
NAHT
seam / couture / naad / cucitura
costura / söm / søm / sauma / ШОВ

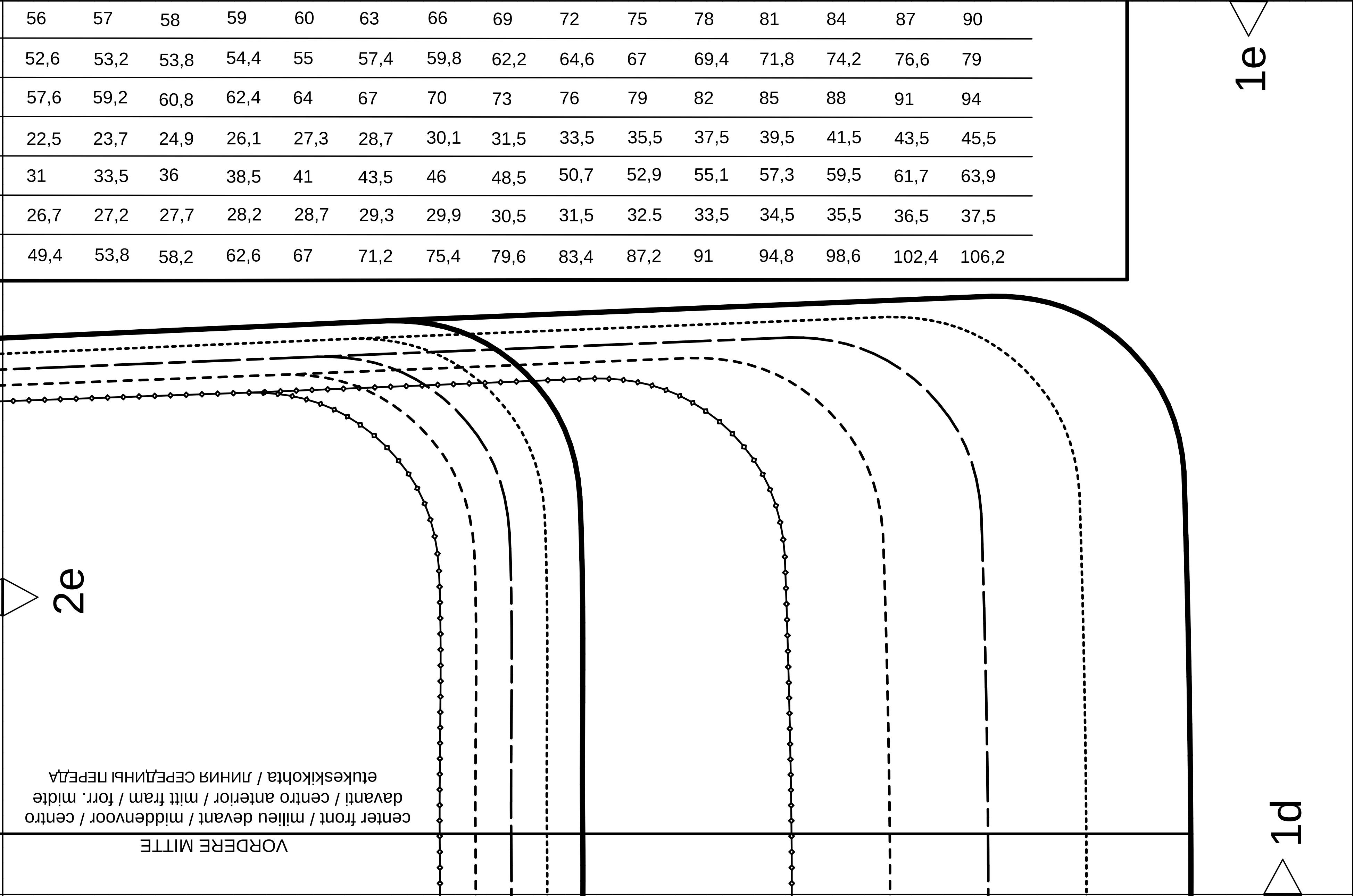
5

1b

5


1c
BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ
GUMMIZUG
elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom
passaelastico / goma entrepasada / resårkanal
elastik–løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА
4
HOSENTEIL
pant piece / pièce du pantalon / broekdeel / parte del pantalone
pieza pantalón / byxdel / buksedel / housukpl / ПОЛОВИНКА БРЮК
D
2x
9451
VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor
centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
2c
1b


2d
2x
JE STOFF
each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela
per tyg / per stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ
9451
A,B
1c
A,B
C
C
1d



56	57	58	59	60	63	66	69	72	75	78	81	84	87	90
52,6	53,2	53,8	54,4	55	57,4	59,8	62,2	64,6	67	69,4	71,8	74,2	76,6	79
57,6	59,2	60,8	62,4	64	67	70	73	76	79	82	85	88	91	94
22,5	23,7	24,9	26,1	27,3	28,7	30,1	31,5	33,5	35,5	37,5	39,5	41,5	43,5	45,5
31	33,5	36	38,5	41	43,5	46	48,5	50,7	52,9	55,1	57,3	59,5	61,7	63,9
26,7	27,2	27,7	28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,5	32.5	33,5	34,5	35,5	36,5	37,5
49,4	53,8	58,2	62,6	67	71,2	75,4	79,6	83,4	87,2	91	94,8	98,6	102,4	106,2

2f

92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
56	57	58	59	60	62	64	66	68	72	76	80	84	88	92
52,6	53,2	53,8	54,4	55	56,5	58	59,5	61	63	65	67	69	71	73
57,6	59,2	60,8	62,4	64	66,5	69	71,5	74	78	82	86	90	94	98
22,5	23,7	24,9	26,1	27,3	28,6	29,9	31,2	32,5	34,3	36,1	37,9	39,7	41,5	43,3
31	33,5	36	38,5	41	43,5	46	48,5	51	53	55	57	59	61	63
26,7	27,2	27,7	28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,1	32.1	33,1	34,1	35,1	36,1	37,1
49,5	54	58,5	63	67,5	72	76,5	81	85,5	89,5	93,5	97,5	101,5	105,5	109,5

italiano
1. Statura
2. Circonf.petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni

español
1. Estatura
2. Contorno busto contorno pecho
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd Linningsvidd
4. Höftvidd / Stussvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde / Linningsvidde
4. Hoftevidde Sædevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus

РУССКИЙ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ/ ДЛИНА ПОЯСА
4. ОБХВАТ БЕДЕР/ ОБХВАТ СИДЕНЬЯ
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ

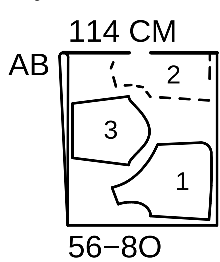
92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176

1e

4a

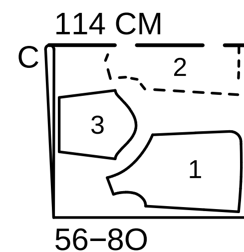
JE STOFF

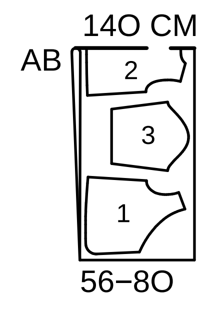
each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela / per tyg / per stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

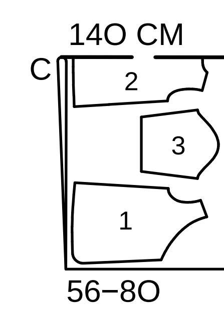


JE STOFF

each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela / per tyg / per stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

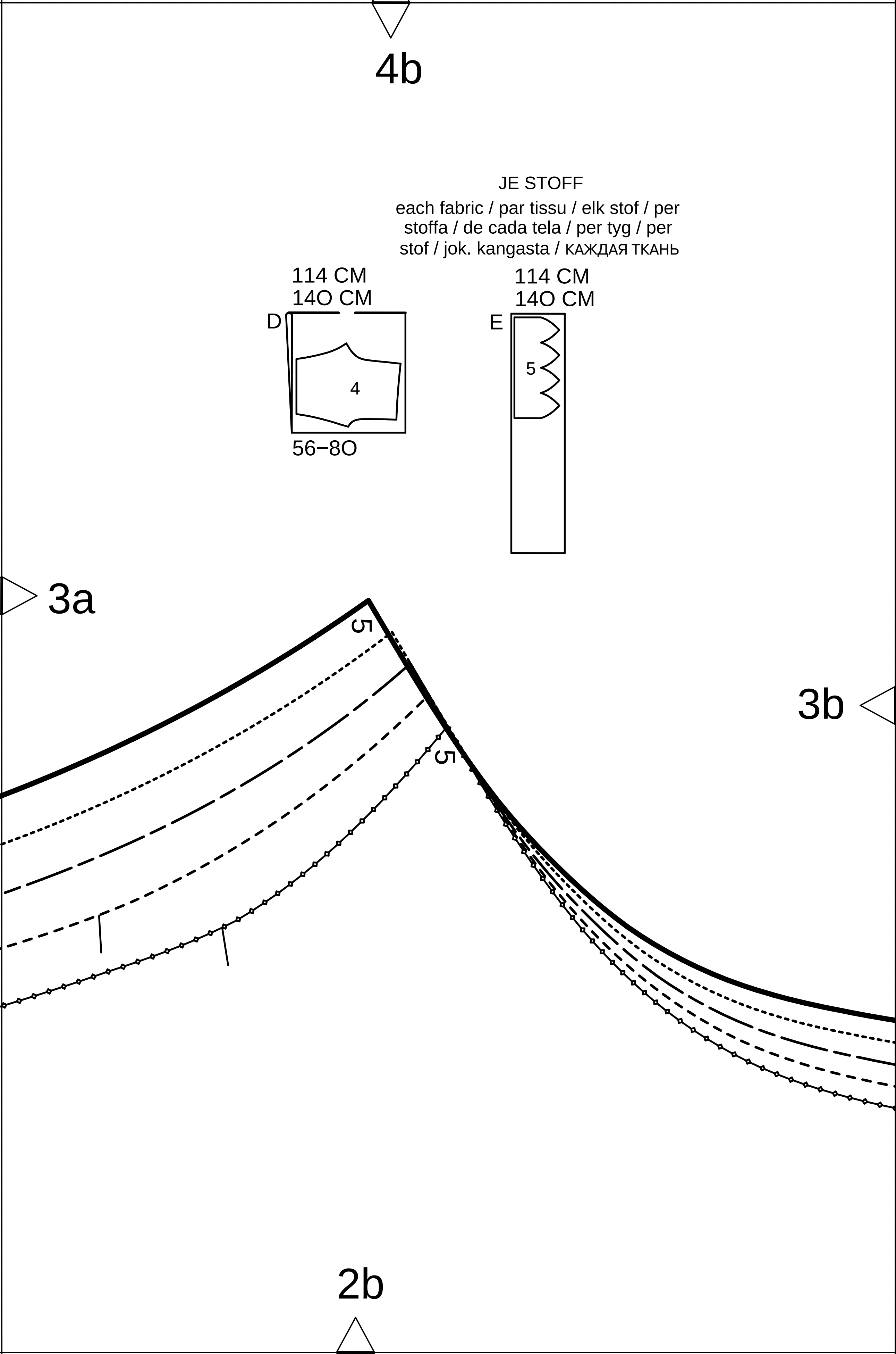






3a

2a


4b
JE STOFF
each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela / per tyg / per stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ
114 CM
14O CM
D
4
56−8O
114 CM
14O CM
E
5
3a
3b
5
5
2b

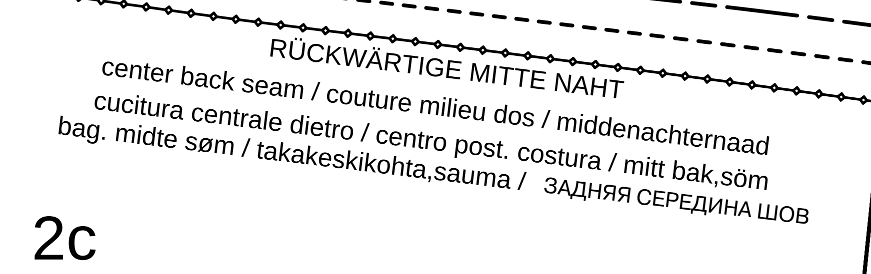
4c

Kontrollquadrat / test square

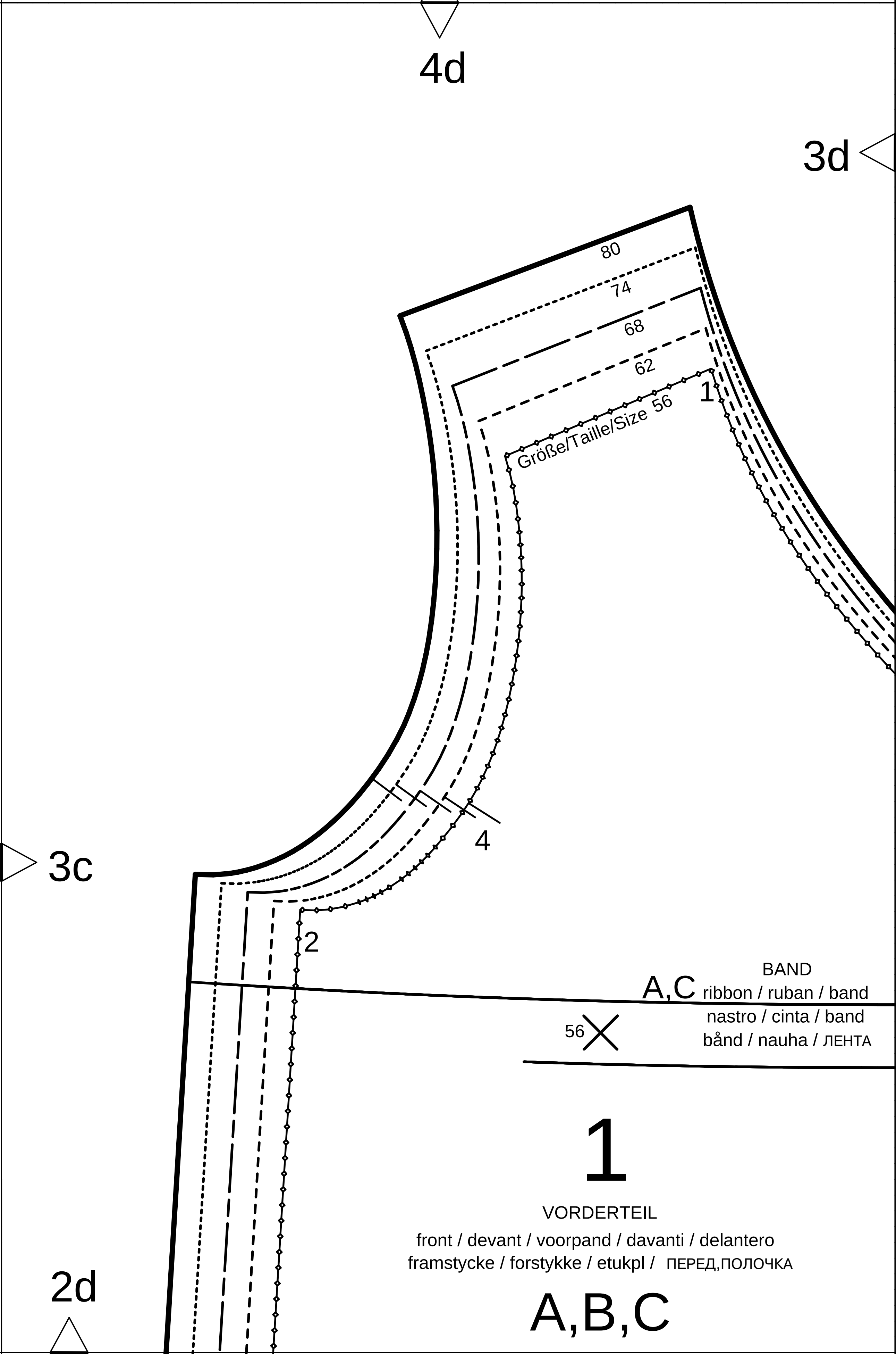
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

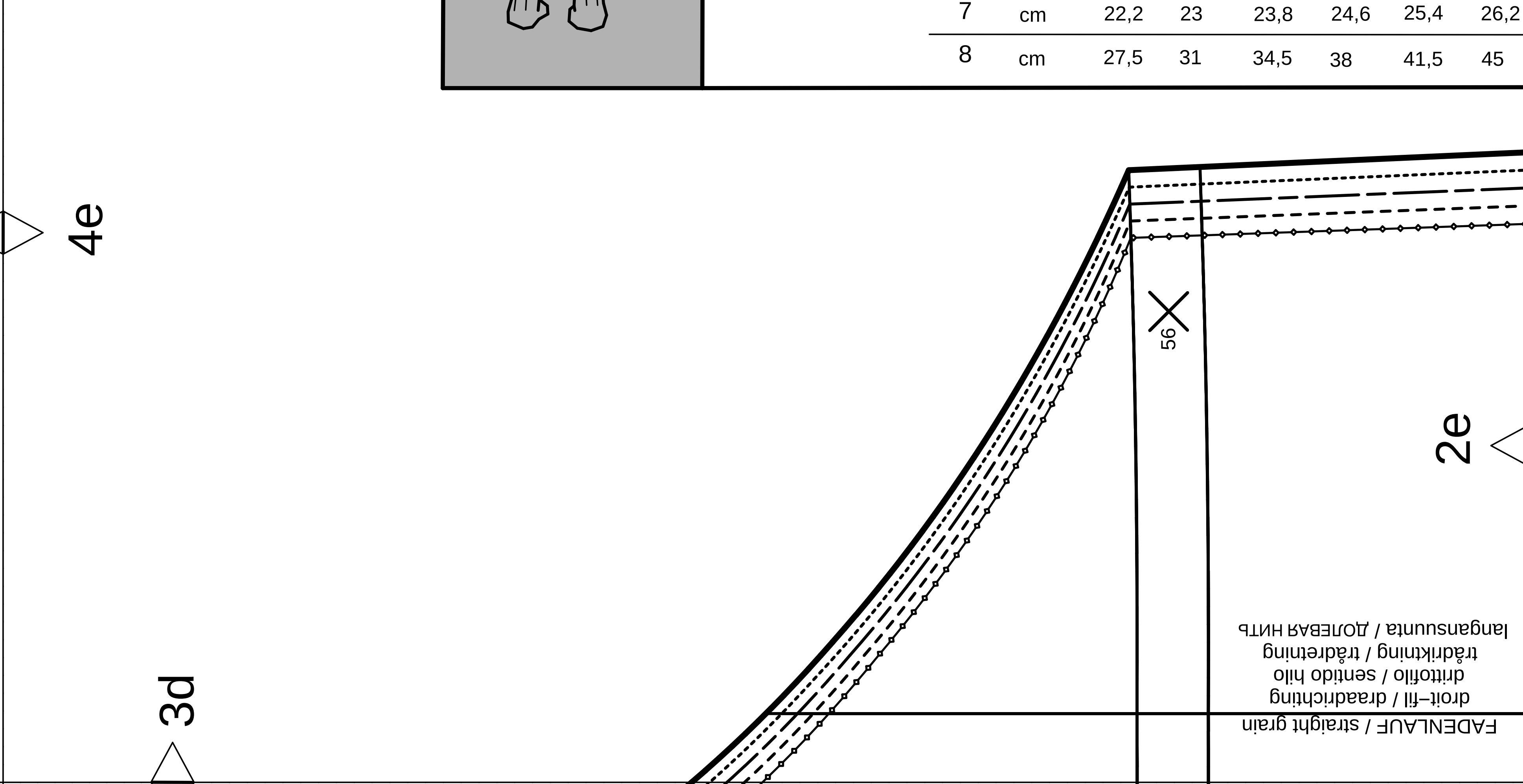
3b

3c



2c


4d
3d
80
74
68
62
1
Größe/Taille/Size 56
4
3c
2
BAND
A,C
ribbon / ruban / band
nastro / cinta / band
bånd / nauha / ЛЕНТА
56
1
VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА
2d
A,B,C



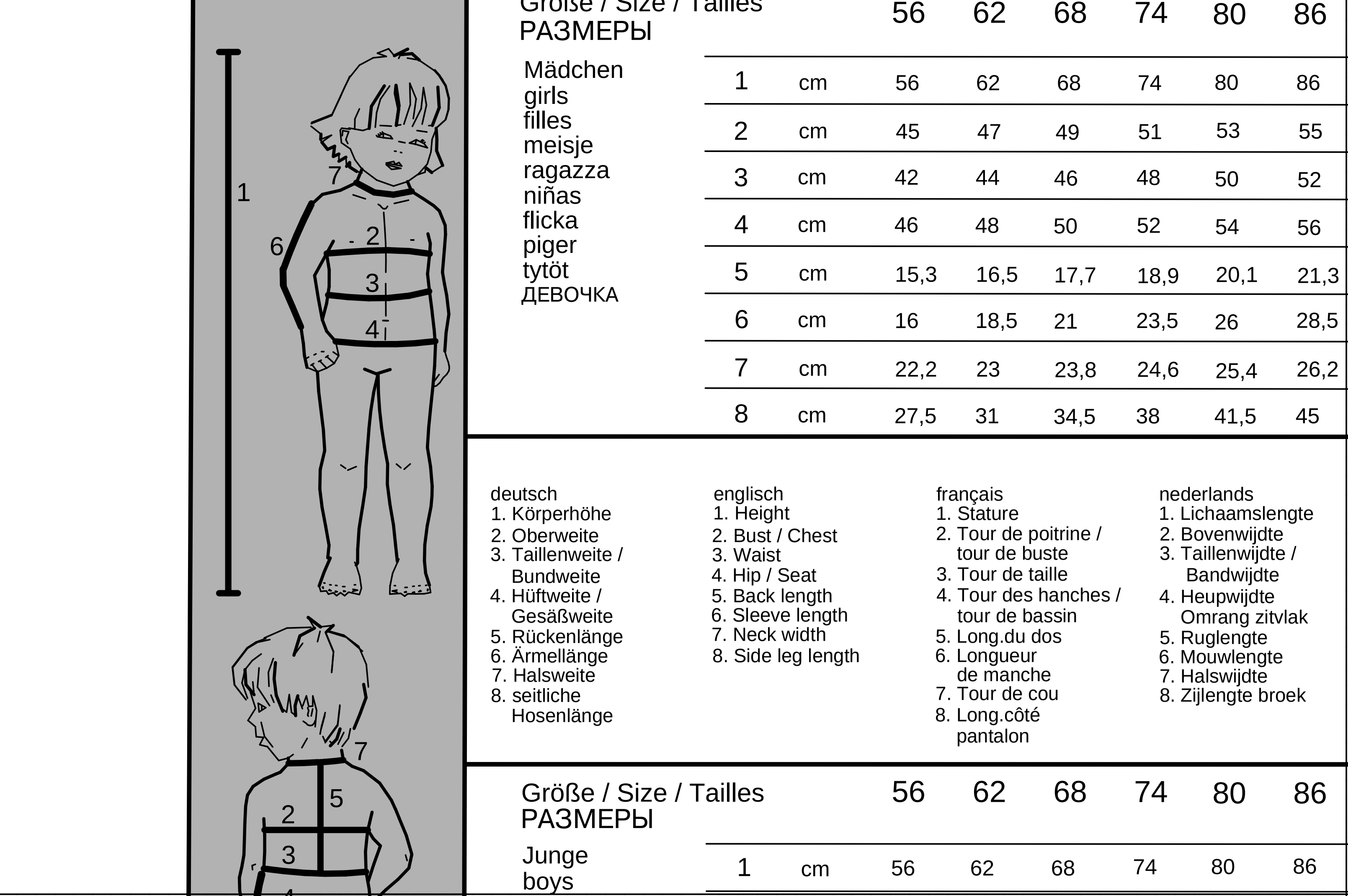
garçons
jongen
ragazzo
niños
pojkar
drenge
pojat
МАЛЬЧИК

2	cm	45	47	49	51	53	55
3	cm	42	44	46	48	50	52
4	cm	46	48	50	52	54	56
5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3
6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5
7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2
8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45

2f

4f

3e



Größe / Size / Tailles
РАЗМЕРЫ

Mädchen / girls / filles / meisje / ragazza / niñas / flicka / piger / tytöt / ДЕВОЧКА		56	62	68	74	80	86
1	cm	56	62	68	74	80	86
2	cm	45	47	49	51	53	55
3	cm	42	44	46	48	50	52
4	cm	46	48	50	52	54	56
5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3
6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5
7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2
8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45

deutsch
1. Körperhöhe
2. Oberweite
3. Taillenweite / Bundweite
4. Hüftweite / Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge

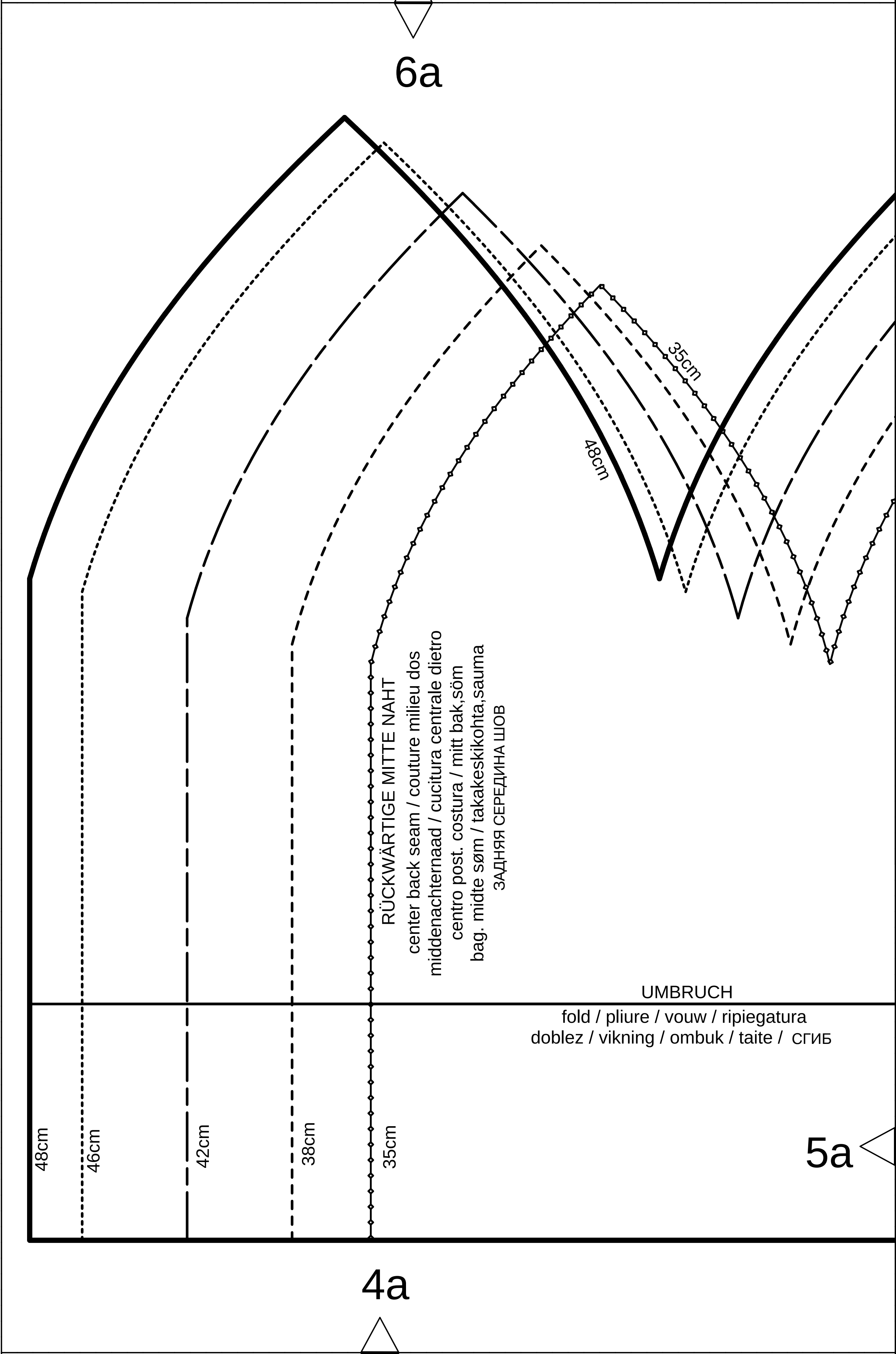
englisch
1. Height
2. Bust / Chest
3. Waist
4. Hip / Seat
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

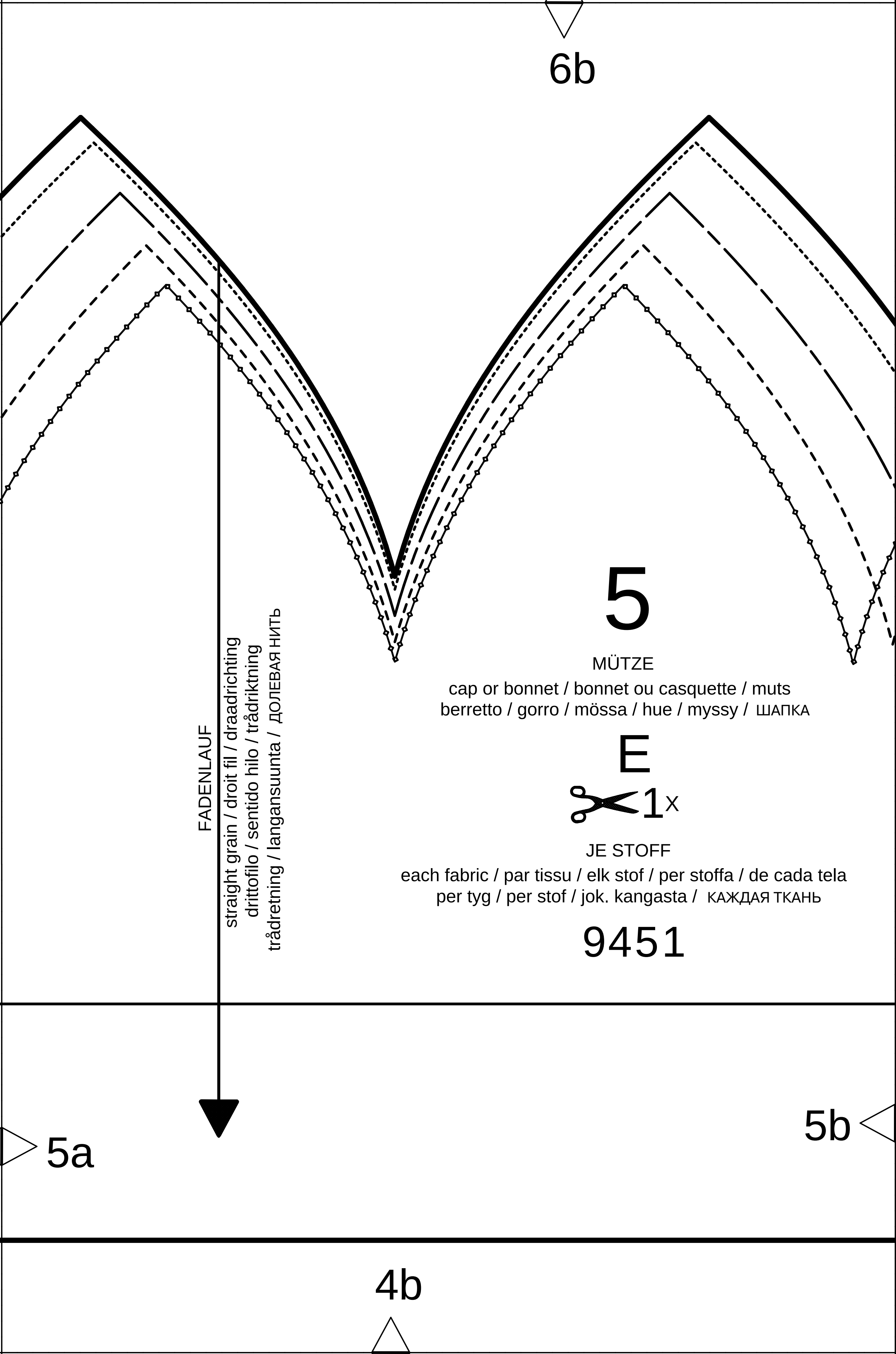
français
1. Stature
2. Tour de poitrine / tour de buste
3. Tour de taille
4. Tour des hanches / tour de bassin
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon

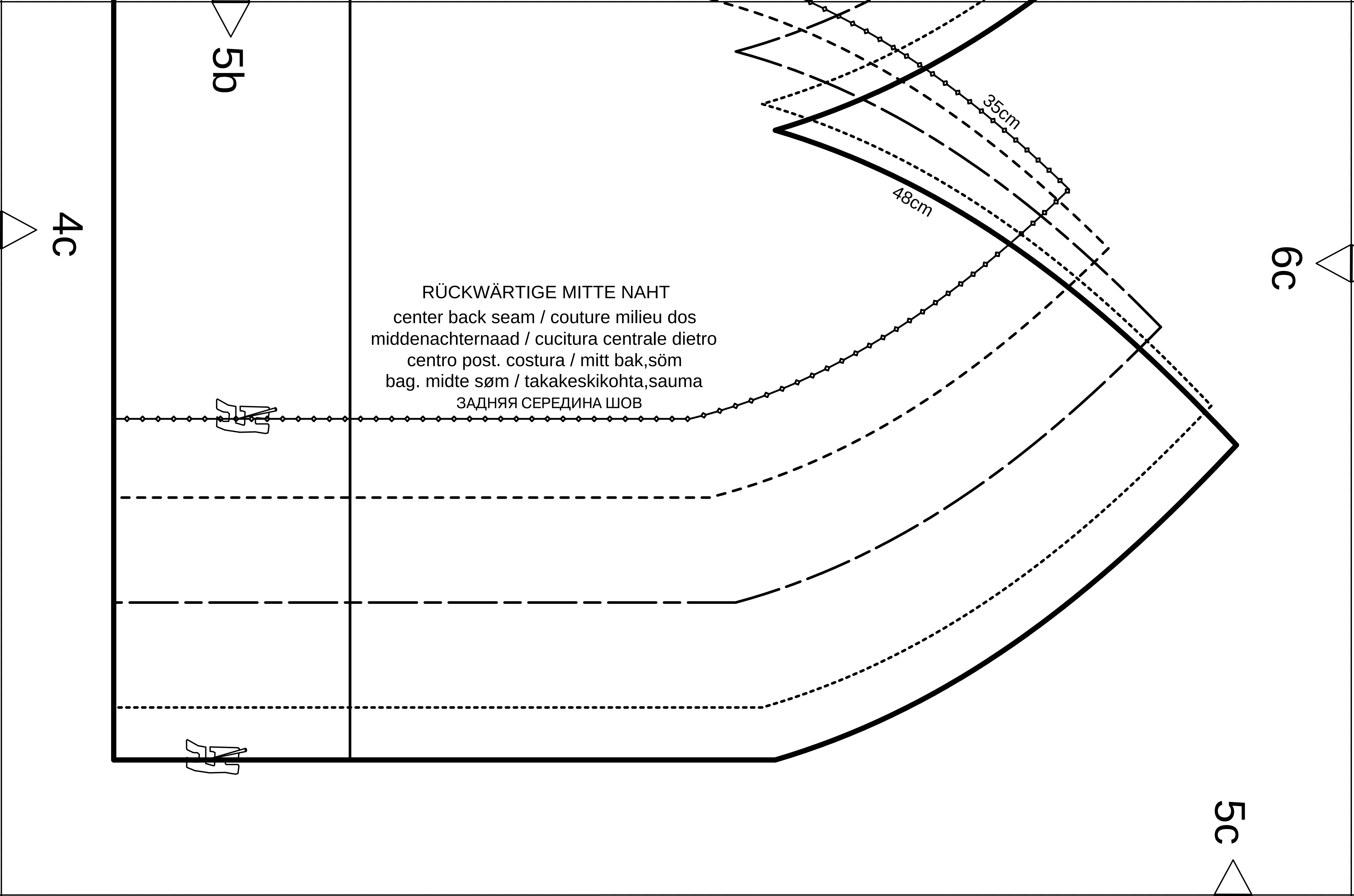
nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte / Bandwijdte
4. Heupwijdte Omrang zitvlak
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek

Größe / Size / Tailles
РАЗМЕРЫ

Junge / boys		56	62	68	74	80	86
1	cm	56	62	68	74	80	86


6a
35cm
48cm
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ
48cm
46cm
42cm
38cm
35cm
5a
4a

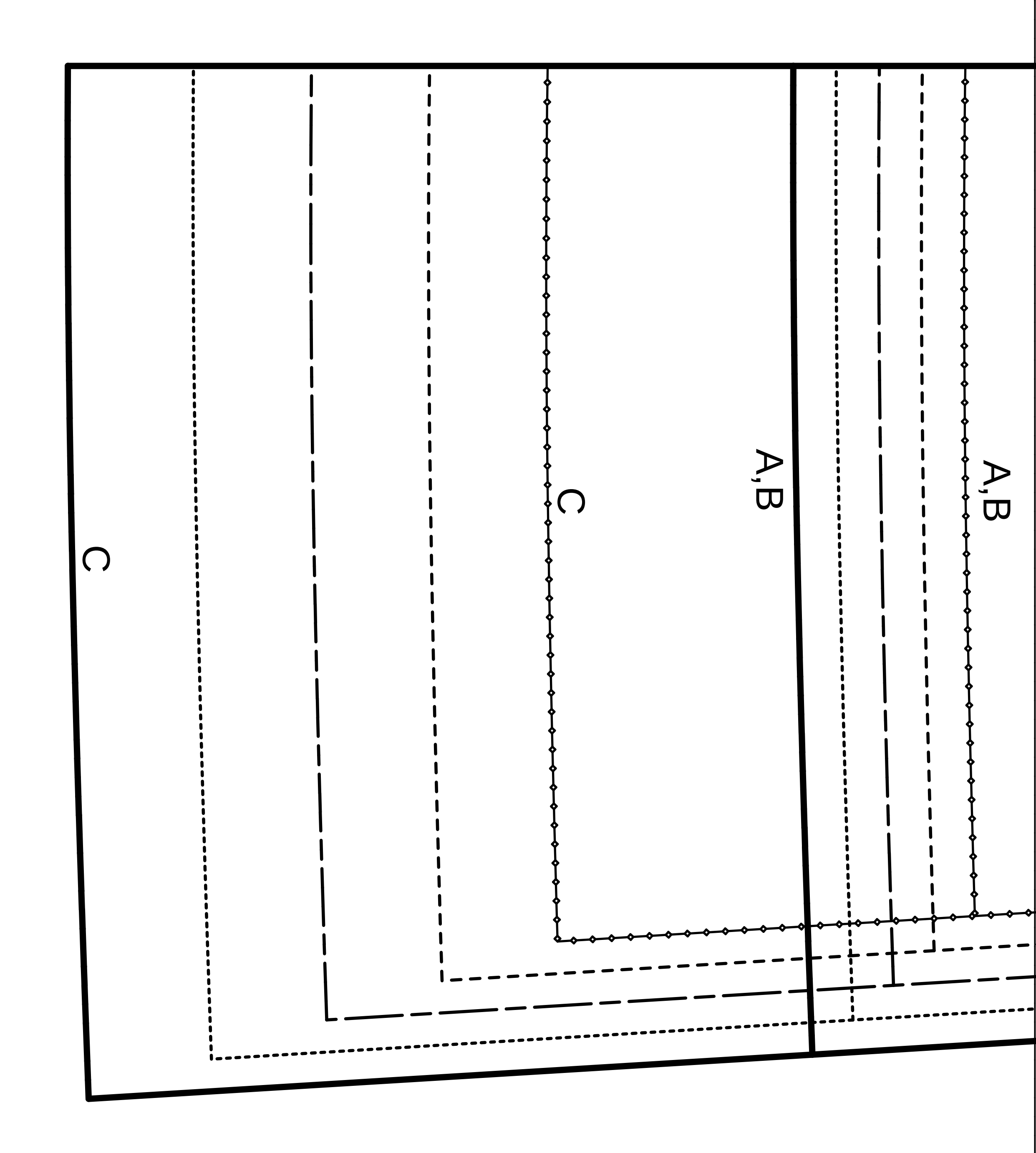

6b
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
5
MÜTZE
cap or bonnet / bonnet ou casquette / muts
berretto / gorro / mössa / hue / myssy / ШАПКА
E
1x
JE STOFF
each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela
per tyg / per stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ
9451
5a
5b
4b


5b
4c
35cm
48cm
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ
6c
5c

6d

5c

5d



4d

6e

5d

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura stoffa
centro post. canto de doblez / mitt bak,tygvikning / bag. midte
stoffold / takakeskikohta,kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

A,C
BAND / ribbon / ruban / band / nastro
cinta / band / bånd / nauha / ЛЕНТА

2
RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B,C

1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

JE STOFF
each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela
per tyg / per stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ

9451

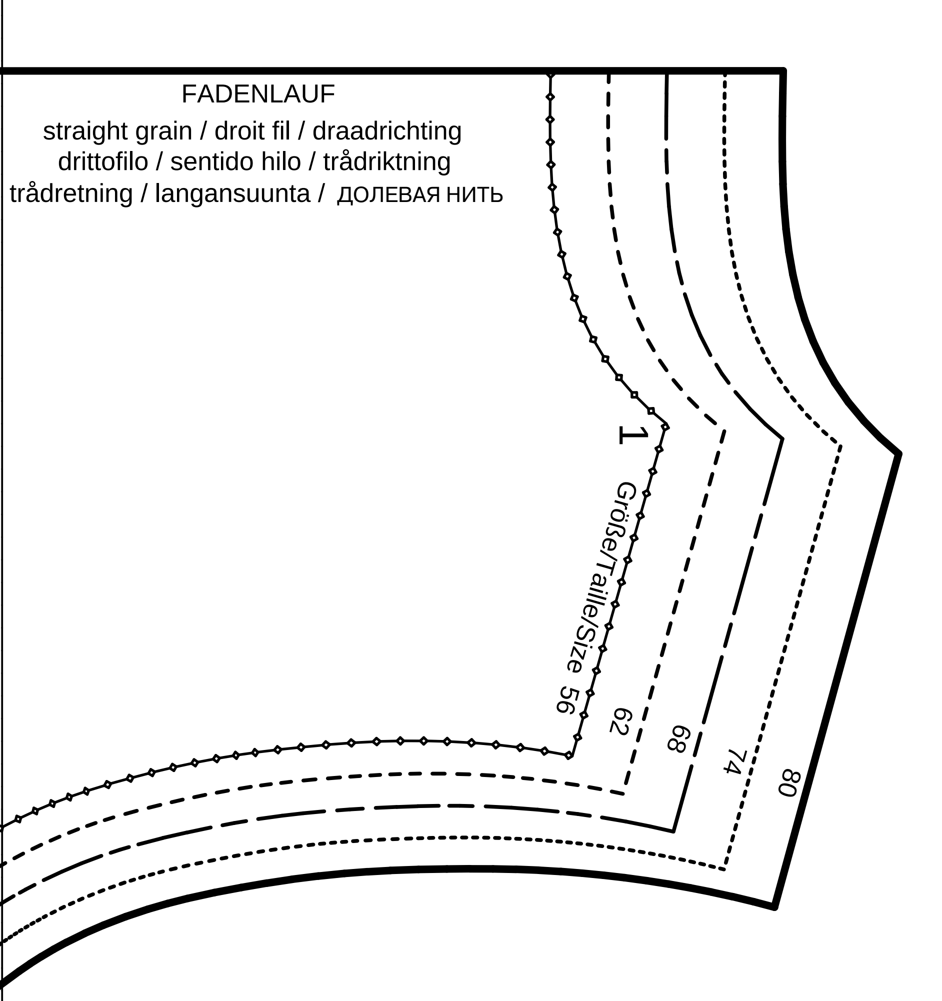
2

5e 

4e



6f


FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
1
Größe/Taille/Size 56
62
68
74
80

5e

4f

7a

Größe/Taille/Size 56

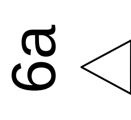
62

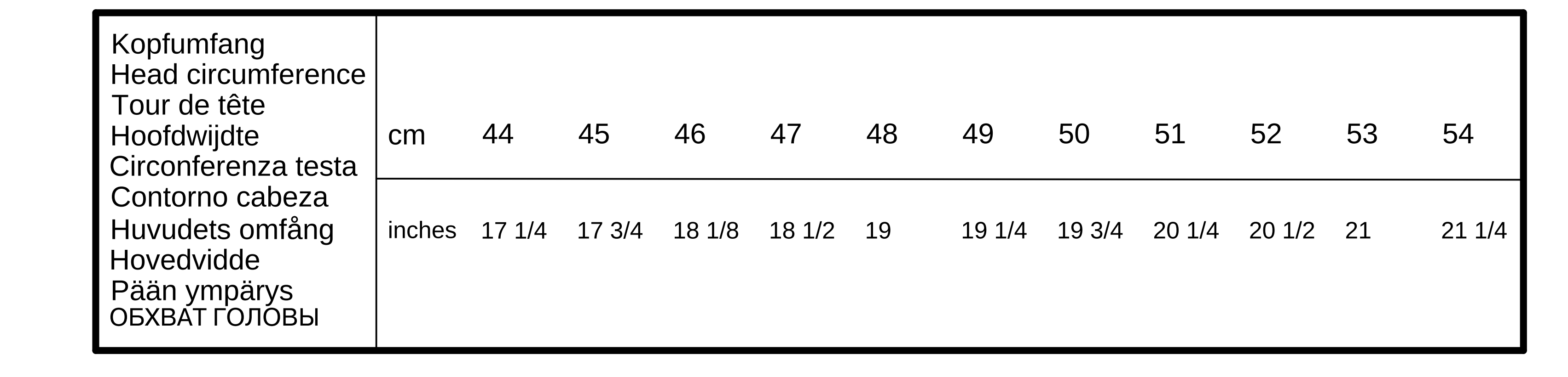
68

74

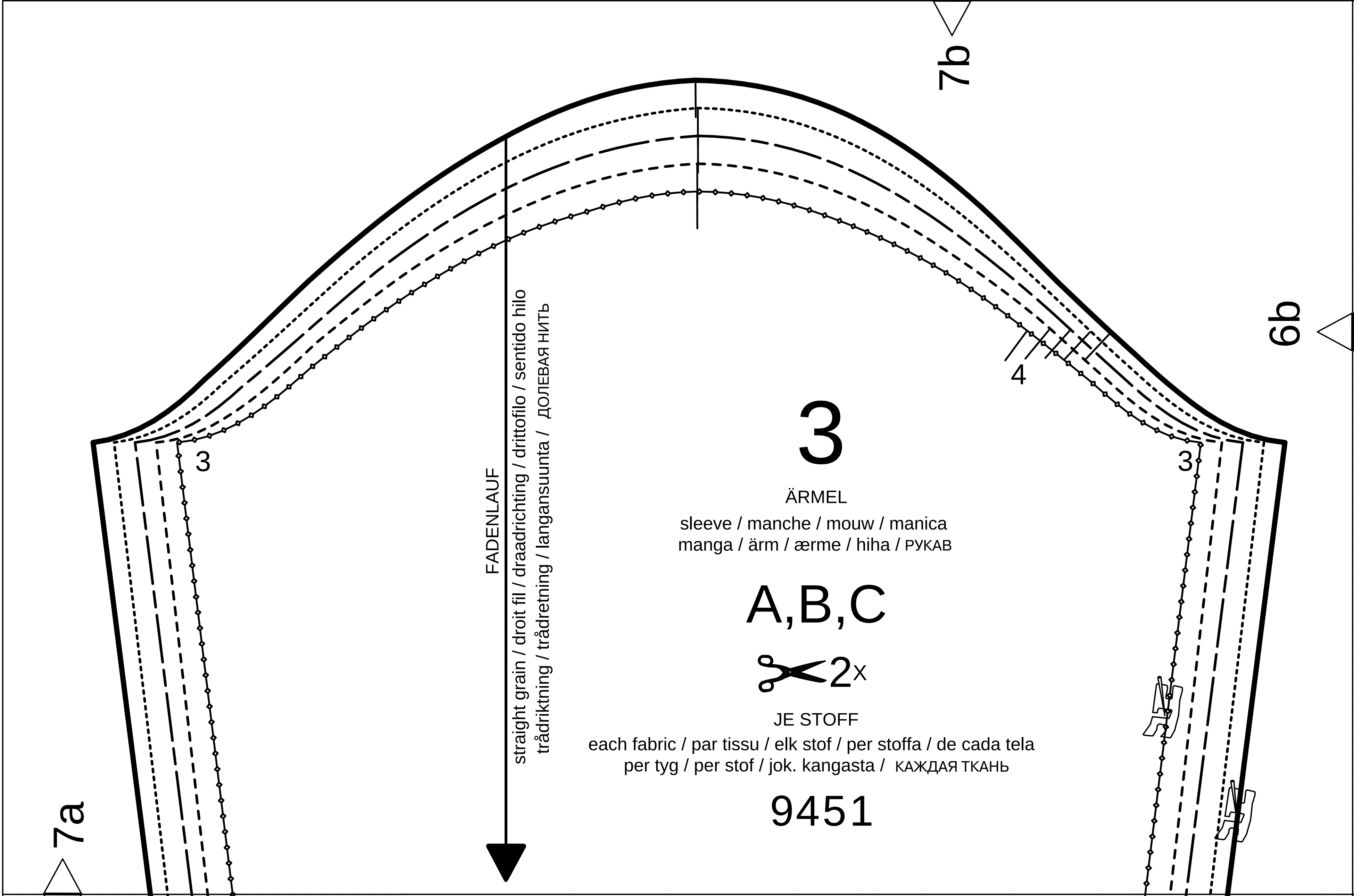
80

6a





Kopfumfang Head circumference Tour de tête Hoofdwijdte Circonferenza testa Contorno cabeza Huvudets omfång Hovedvidde Pään ympärys ОБХВАТ ГОЛОВЫ											
cm	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54
inches	17 1/4	17 3/4	18 1/8	18 1/2	19	19 1/4	19 3/4	20 1/4	20 1/2	21	21 1/4



3
ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ
A,B,C
2x
JE STOFF
each fabric / par tissu / elk stof / per stoffa / de cada tela
per tyg / per stof / jok. kangasta / КАЖДАЯ ТКАНЬ
9451
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
7b
6b
7a
4
3
3

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

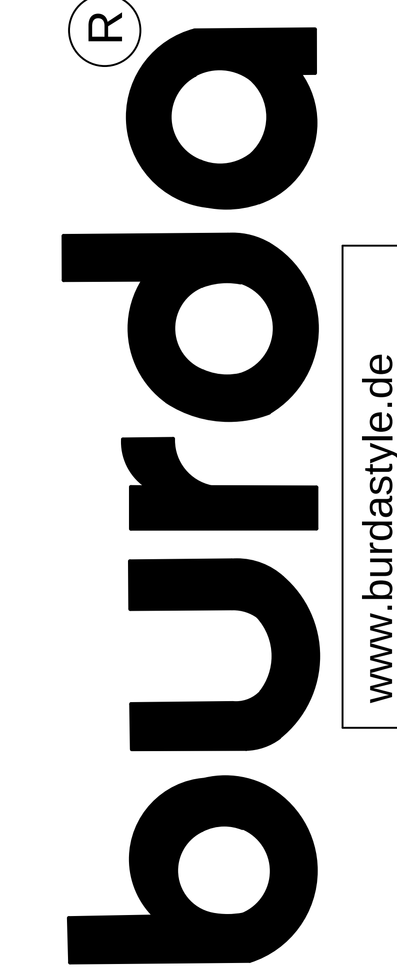
Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

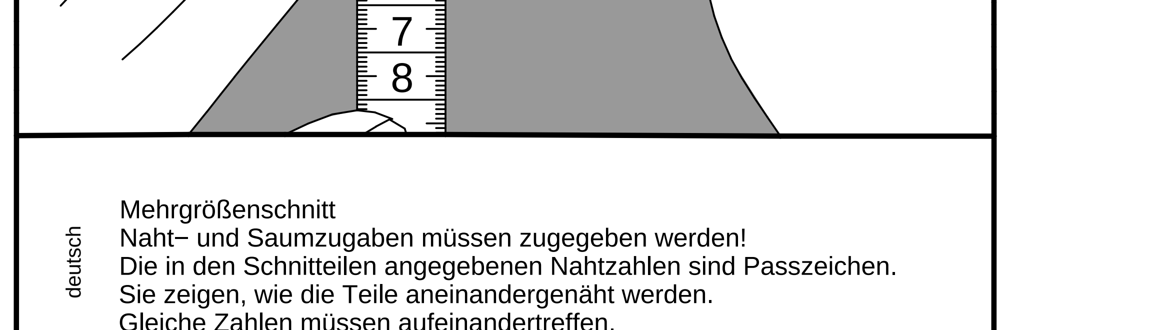
ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

7c

7b



6c



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

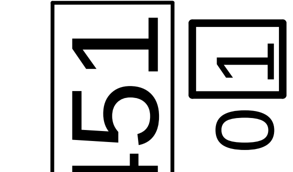
nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

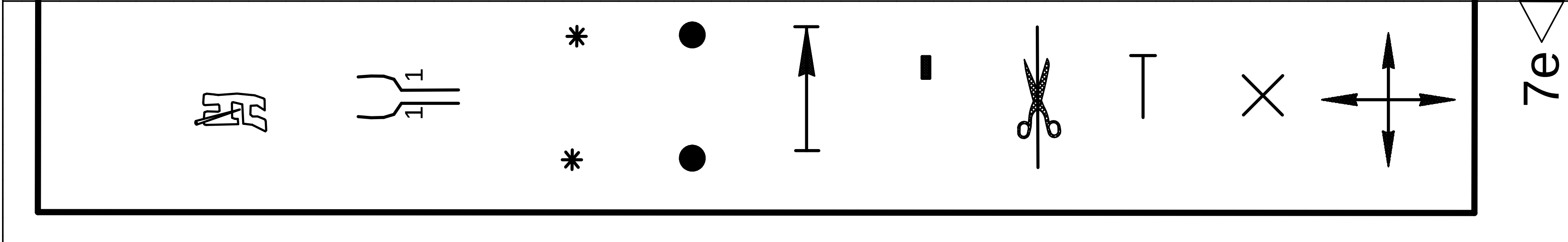
Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

7d

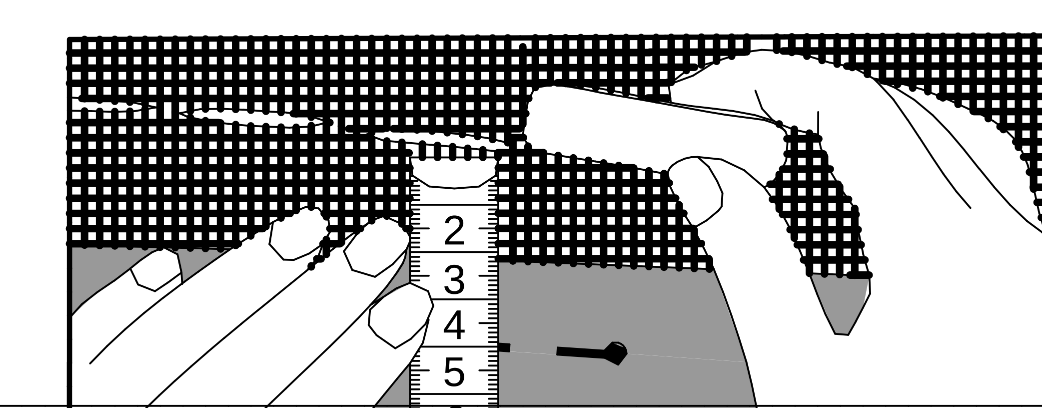


6d

7c

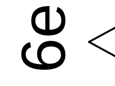


Kopfumfang Head circumference Tour de tête Hoofdwijdte Circonferenza testa Contorno cabeza Huvudets omfång Hovedvidde Pään ympärys ОБХВАТ ГОЛОВЫ										
cm	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44
inches	13 3/4	14 1/4	14 1/2	15	15 1/2	15 3/4	16 1/4	16 1/2	17	17 1/4



7e

6e



7d

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

7e

6f